

# WIADOMOŚCI WRATUSZOWE

Informator Urzędu  
Miejskiego w Cieszynie

10 września 2021  
Nr 18 (1024)  
ISSN: 1234-1764



## BUDŻET OBYWATELSKI 2022

Nabór projektów do realizacji  
trwa już tylko do 13 września.

S. 3 »



## SCENA POLSKA NOWY SEZON

Scena Polska Teatru Cieszyńskiego  
zaprasza na spektakle.

S. 4 »



## YASS FESTIVAL JUŻ 10-11 WRZEŚNIA

W Cieszynie wystąpią m.in. Daria  
Zawiałow, Brodka i Kwiat Jabłoni.

S. 8 »



## MISTRZOSTWA ŚWIATA W CIESZYNIE

10. Otwarte Mistrzostwa Świata  
w jeździe figurowej na rolkach.

S. 10-11 »



# XX

## SKARBY Z CIESZYŃSKIEJ *trózwły*



## POKLADY Z TĚŠÍNSKÉ *truhly* (STR. 12-13)



Cieszyn & Český Těšín

17-19.09.2021

# Cieszyńscy radni na temat "Polskiego Ładu"



**GABRIELA STASZKIEWICZ**  
Burmistrz Cieszyna

Drodzy Mieszkańcy!

Rozpoczęły się prace nad budżetem miasta na 2022 r. Do końca sierpnia wnioski mogli składać mieszkańcy, organizacje społeczne i polityczne. Teraz czas na wnioski radnych. Na bieżąco analizujemy sytuację finansową miasta, porównujemy wpływy z podatków od osób fizycznych i od osób prawnych – zakładany plan pierwotny z wykonaniem. Obserwujemy niższe wpływy od tych prognozowanych. Z niepokojem przyjmujemy informacje o skutkach przyjęcia w obecnej formie programu rządowego "Polski Ład".

Podczas sierpniowej sesji Rady Miejskiej Cieszyna Klub Radnych CRS wyszedł z inicjatywą uchwałodawczą w sprawie przyjęcia stanowiska Rady Miejskiej Cieszyna do projektu ustawy o podatku dochodowym od osób fizycznych, ustawy o podatku do-

chodowym od osób prawnych oraz niektórych innych ustaw (w skrócie Polski Ład), skierowanego 26.07.2021 r. do konsultacji społecznych. W tym miejscu chciałabym podziękować radnym z Klubu Radnych CRS za inicjatywę uchwałodawczą w tej sprawie i wszystkim 18 radnym głosującym za tą uchwałą. Pełna jej treść dostępna jest w Biuletynie Informacji Publicznej w zakładce poświęconej Radzie Miasta.

**Z szacunkowych analiz wynika, że na "Polskim Ładzie" w skali roku Cieszyn straci 10 232 079,00 zł.**

Dane przedstawiane przez polski rząd i stowarzyszenia samorządowe mówią same za siebie. Z szacunkowych analiz Związku Miast Polskich i Unii Metropolii Polskich opracowanych na podstawie rządowej oceny skutków proponowanych regulacji, miasta na "Polskim Ładzie" w ciągu 10 lat stracą aż 145 mld zł, w tym Cieszyn w skali roku - 10 232 079,00 zł. Zmiany w systemie podatkowym, będącym elementem "Polskiego Ładu", zostaną sfinansowane

z części odprowadzanych przez mieszkańców podatku (PIT). Oznacza to pozbawienie mieszkańców miast i wsi przede wszystkim pieniędzy na ich bieżące potrzeby, na usługi najbliższe mieszkańcom, takie jak edukacja, opieka w żłobkach, komunikacja publiczna, kultura, turystyka, czy szeroko pojęty sport.

Warto podkreślić, że udział samorządów w podatku PIT został ustalony w 2003 roku na poziomie adekwatnym do zakresu realizowanych przez gminy, powiaty i województwa zadań. W przyjętej uchwale radni podkreślili, że "jako wspólnota lokalna domagamy się zachowania obecnego systemu finansowania samorządów, w którym pieniądze podatników zostają najbliżej miejsca ich pracy i życia". W pełni zgadzam się ze zdaniem radnych, że planowana subwencja inwestycyjna powinna być zaprojektowana w sposób korzystny dla mniejszych ośrodków miejskich, by przeciwdziałać nierównościom. Niestety także dostrzegam fakt, że proponowane w ramach "Polskiego Ładu" rozwiązania pisane są z perspektywy dużych ośrodków.

Z niepokojem patrzę na projekt, który kolejny raz ogranicza dochody miasta, a jednocześnie niczego nie zmienia w zakresie dodawanych kolejnych zadań własnych miasta. Najlepiej to widać na przykładzie szkolnictwa i braku równowagi w jego finansowaniu. Od kilku lat jest ona znacząco naruszona poprzez nieuwzględnienie w kwocie części oświatowej subwencji ogólnej skutków podwyżek nauczycieli, które następują w wyniku uzgodnień rządu ze związkami zawodowymi. Należy pilnie wrócić do rozwiązań sprawnie funkcjonujących w latach 2004-2015 – do przywrócenia prawidłowej relacji finansowania oświaty ze środków własnych gminy/miasta oraz subwencji.

Funkcjonujemy w systemie naczyń połączonych. Kwoty mówią same za siebie. W odniesieniu do nich, do narzucanych nam ustawowo zadań i obowiązków odwołujemy się w dyskusji, nie dajmy się zmanipulować sloganom. Warto wziąć pod uwagę głos praktyków, samorządowców, którzy organizują codzienne funkcjonowanie miast i gmin w każdym zakresie. Głos radnych z Cieszyna dołączył do liczego grona samorządów z całego kraju. ♦

Udziały w podatku dochodowym				
	Wpływy z podatku dochodowego od osób fizycznych		Wpływy z podatku dochodowego od osób prawnych	
	Plan pierwotny	Wykonanie	Plan pierwotny	Wykonanie
2014	27 578 136,00	27 884 220,00	2 250 000,00	2 501 847,72
2015	29 929 597,00	30 189 364,00	2 400 000,00	2 978 915,71
2016	31 058 441,00	31 710 569,00	2 700 000,00	3 218 855,87
2017	32 488 797,00	33 212 312,00	2 900 000,00	2 106 483,28
2018	35 523 024,00	37 780 461,00	2 100 000,00	2 945 106,79
2019	39 766 904,00	40 142 625,00	2 950 000,00	3 982 569,36
2020	38 866 414,00	37 746 024,00	4 000 000,00	3 505 229,24
<b>2021</b>	<b>38 179 398,00</b>	<b>21 980 295,00 (do 31.07.21)</b>	<b>4 150 000,00</b>	<b>2 489 473,56 (do 31.07.21)</b>

# Budżet Obywatelski

**Czy przeciętny mieszkaniec Cieszyna ma wpływ na sprawy lokalne? Zdecydowanie tak! Taką możliwość daje każdemu z nas Budżet Obywatelski. Nabór projektów do realizacji trwa do 13 września.**



## BUDŻET OBYWATELSKI Cieszyn

Korzyści z realizowania Budżetu Obywatelskiego jest wiele, między innymi możemy tu mówić o takich aspektach, jak realizacja potrzeb zgłoszonych przez lokalną społeczność. Dzięki lepszemu poznaniu podejmowane decyzje mogą być bardziej adekwatne do potrzeb mieszkańców. Wydaje się również, że taka forma partycypacji sprzyja integracji społeczności lokalnej, która wspólnie decydować może o przeznaczeniu publicznych pieniędzy, co z pewnością wielu z nas motywuje do działania. Niezaprzeczalnie również Budżet Obywatelski silnie identyfikuje nas, mieszkańców, z miejscem zamieszkania. Czujemy się bardziej związani ze swoim miastem, ale również wzrasta w nas poczucie odpowiedzialności za przestrzeń, która nas otacza i z której wspólnie korzystamy.

Oczywiście Budżet Obywatelski to również korzyści, z których czerpać może administracja publiczna i tym samym lokalne władze. Jak rozumieć owe korzyści, o których mowa? Z pewnością będą to poprawa komunikacji z mieszkańcami i rozwój dialogu, którego efektem jest wzrost poziomu zaufania na płaszczyźnie mieszkańcy – władza lokalna, władza lokalna – mieszkańcy. Obdarzeni zaufaniem mieszkańcy często sami zmieniają swoje podejście do pracowników i samej instytucji Urzędu, ale też mają szansę poznać trudności i przeszkody, z jakimi muszą się mierzyć władze miast.

Co by więc o Budżecie Obywatelskim nie mówić, uznać należy, że wciąż uczy on mieszkańców sztuki współpracy, uzgadniania sprzecznych stanowisk, bez zawłaszczania przestrzeni publicznej i kształtowania jej wyłącznie pod indywidualne potrzeby, skupiając się na dostrzeganiu wspólnych wyzwań i problemów. Pozostaje więc faktem, że BO wymaga od mieszkańców samoorganizacji, umiejętności wypracowywania kompromisowych stanowisk, negocjacji i współpracy.

W Cieszynie Budżet Obywatelski funkcjonuje od 2014 roku, owocując tym samym realizacją 27 projektów. Chyba niemal każdy z nas zna takie miejsca, jak np. siłownię plenerową przy Szkole Podstawowej nr 6 w Cieszynie i na osiedlu Bobrek Zachód, plac zabaw na terenie Szkoły Podstawowej nr 2, czy też „Psi raj” – wybieg dla psów na osiedlu Podgórze. Przestrzenie, o których mowa, dziś nie tylko zachęcają do spędzania czasu na świeżym powietrzu, czy do aktywności fizycznej, ale również do integracji mieszkańców Cieszyna. To zasługa nie tylko tych osób, które wzięły udział w poprzednich edycjach Budżetu Obywatelskiego, inicjując zupełnie nowe projekty, ale również tych, które na te pomysły głosowały, wskazując tym samym na konkretne potrzeby w najbliższej okolicy i sąsiedztwie. Czasami był to skwer, innym razem budowa siłowni plenerowej, a jeszcze kolejnym – zakup specjalistycznego sprzętu dla jednostki Ochotniczej Straży Pożarnej w Cieszynie. Potrzeb i propozycji nie zabrakło w żadnej z edycji – zarówno w odniesieniu do przedsięwzięć inwestycyjnych, ale również do pomysłów o charakterze miękkim, które również mogłyby służyć

lokalnej społeczności i być dostępne dla wszystkich mieszkańców i gości odwiedzających Cieszyn.

– W tym roku na Budżet Obywatelski w Cieszynie przeznaczono 320 tysięcy złotych, a limit kwoty realizacji jednego projektu został ustalony na 100 tysięcy złotych. To daje naprawdę duże możliwości działania i – co ważniejsze – realizowania ciekawych, oryginalnych, być może unikatowych w skali kraju, pomysłów. Zachęcam do działania i współtworzenia z nami Cieszyna, do współtworzenia miasta naszych marzeń – podkreśla Gabriela Staszkiwicz, Burmistrz Miasta Cieszyna.

**BSK**

Może to Twój pomysł zostanie zrealizowany w 2022 roku?

- ◆ Od 30.08.2021 do 13.09.2021 – zgłaszanie projektów do Budżetu Obywatelskiego.
- ◆ Od 14.09.2021 do 25.10.2021 – weryfikacja i opiniowanie zgłoszonych projektów.
- ◆ Do 03.12.2021 – ogłoszenie listy projektów poddanych pod głosowanie.
- ◆ Od 10.12.2021 do 31.12.2021 – głosowanie.
- ◆ Do 28.01.2022 – oficjalne ogłoszenie wyników.

Więcej informacji o budżecie obywatelskim w Cieszynie <https://cieszyn.budzet-obywatelski.org>.



„Psi raj” – wybieg dla psów zrealizowany w ramach Budżetu Obywatelskiego, fot. AB.

# Nowy sezon Sceny Polskiej Teatru Cieszyńskiego

Scena Polska po długiej przerwie, wymuszonej przez pandemię koronawirusa, rozpoczęła sezon teatralny premierą słynnego musicalu "Skrzypek na dachu". W dniu premiery została również otwarta wystawa z okazji jubileuszu 70-lecia Sceny Polskiej. Jubileuszową premierą będzie "Balladyna" J. Słowackiego w reżyserii Bogdana Kokotka.



"Prywatna klinika", fot. Scena Polska Teatru Cieszyńskiego.

Ponadto w bieżącym sezonie Scena Polska zaproponuje farsę "Prywatna klinika", sztukę o tematyce bożonarodzeniowej "Betlejem polskie", komedię "Dom otwarty" oraz dramaty "Nasze miasto" T. Wildera i "Czarownice z Salem" A. Millera.

Abonament na nowy sezon i bilety na poszczególne spektakle można zamawiać elektronicznie na stronie internetowej [www.tdivadlo.cz](http://www.tdivadlo.cz) lub zakupić w kasie teatralnej na Rynku w Czeskim Cieszynie (od wtorku do piątku w godzinach 14:00 – 17:00). Zapraszamy do polubienia profilu Sceny Polskiej na Facebooku Těšínské divadlo-Scena-Polska-Teatr-Cieszyński, gdzie można znaleźć aktualne informacje, zdjęcia i nagrania wideo.

Galeria teatru, w której można zwiedzić wystawę z okazji 70-lecia Sceny Polskiej, będzie czynna do 24 października w terminach spektakli TC. Jubileusz odbędzie się pod Patronatem Honorowym Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Andrzeja Dudy i Patronatem Honorowym Prezydenta Republiki Czeskiej Miloša Zemana.

**SKRZYPEK NA DACHU / 11 WRZEŚNIA 2021**

Legendarny musical, którego premiera odbyła się w Nowym Jorku w 1964 roku,

otrzymał wiele nagród. Mówi o sile tradycji, miłości, rodzinie i potrzebie tolerancji, i aktualny jest nadal. To historia ubogiego żydowskiego mleczarza Tewji. Jego największym zmartwieniem jest dobrze wydać za mąż swoje córki i zapewnić im w ten sposób życie lepsze, niż było jego. Dlatego wspólnie ze swatką stara się znaleźć odpowiednich narzeczonych dla swoich córek. Lecz córki sprzeniewierzą się tradycji i chcą wyjść za mąż z miłości. Akcja rozgrywa się w Anatewce, miasteczku na terenie rosyjskiej Ukrainy, na początku XX wieku, w czasie pogromów. Tewje i jego najbliżsi muszą w końcu opuścić swoje domy i wyruszyć naprzeciw niepewnej przyszłości. Historia jest luźno oparta na powieści „Dzieje Tewji Mleczarza” autorstwa żydowskiego pisarza Szolema Alejchema. Musical, oprócz niezwykle mądrej i porywającej za serce historii, rozślawiły również słynne piosenki, takie jak Tradycja, Gdybym był bogaty i inne.

**BALLADYNA / JULIUSZ SŁOWACKI / PREMIERA 9 PAŹDZIERNIKA 2021**

Ten dramat – jeden z najważniejszych polskich dramatów epoki romantyzmu – Słowacki napisał w Genewie w 1834 roku. Utwór Słowackiego to opowieść o żądzy

władzy i o dorastaniu do roli zbrodniarza. Nie przypadkiem imię głównej bohaterki nawiązuje do ballady, w której zazwyczaj pojawiają się motywy fantastyczne i elementy wierzeń ludowych.

Balladyna miała być początkiem cyklu kronik historycznych o bajecznych, zamierzczłych dziejach polskiego narodu. Słowacki powołał w Balladynie szekspirowskimi środkami wyrazu baśniową i fantastyczną krainę poezji, połączył Szekspira komediowego i tragicznego. W przedmowie autor zapowiada, że będzie igrał swoim twórczym dramatem, traktując je z dystansem, z ironią, i takiej też postawy oczekuje od czytelnika czy widza.

**PRYWATNA KLINIKA / JOHN CHAPMAN, DAVE FREEMAN / PREMIERA 23 PAŹDZIERNIKA 2021**

Wyrazistość postaci i komedia omyłek – to największe walory farsy Johna Chapmana i Dave'a Freemana. Pewnego pięknego dnia w eleganckim mieszkaniu pewnej atrakcyjnej kobiety dochodzi do niecodziennego spotkania, w którym uczestniczą jej kochankowie, ich żony oraz najlepsza przyjaciółka, a także... były mąż. Coraz bardziej nieprawdopodobne sploty dowcipnych sytuacji, kolejne nieporozumienia i próby ich wyjaśnienia wywołują salwy śmiechu wśród publiczności. Humor rozwija się od pierwszej do ostatniej sceny, a całość trzyma w napięciu aż do zaskakującego finału.

**W SEZONIE 2021/2022 PONADTO ZAPROPONUJEMY:**

**BETLEJEM POLSKIE / LUCJAN RYDEL / 18 GRUDNIA 2021**

**DOM OTWARTY / MICHAŁ BAŁUCKI / PREMIERA 8 STYCZNIA 2022**

**NASZE MIASTO / THORNTON WILDER / PREMIERA 5 LUTEGO 2022**

**CZAROWNICE Z SALEM / ARTHUR MILLER / PREMIERA 7 MAJA 2022**

**FESTIWAL TEATRALNY NAD RZEKĄ / LIPIEC 2022. ♦**

SCENA POLSKA TEATRU CIESZYŃSKIEGO

# Zapomniany świat ulipków, limonii i brunelli

**Z okazji jubileuszowej 20. edycji „Skarbów z cieszyńskiej trówy” Książnica Cieszyńska we współpracy z kawiarnią Tramwaj Cafe zaprasza wszystkich zainteresowanych w podróż po smakach staropolskiej sztuki kulinarnej, która odbędzie się 18 i 19 września.**

Podróż podzielona zostanie na dwa etapy, podczas których pojawi się okazja do zaznajomienia się z historią staropolskiej kuchni, a także posmakowania słodkości przyrządzonych w oparciu o najstarsze receptury. Zarówno pierwszy, jak i drugi etap podróży rozpoczną się w siedzibie Książnicy Cieszyńskiej. 18 września o godz. 13:00 zaprezentowana zostanie książka, o której napisano, że jest jak dobrze zastawiony stół, pobudza zmysły, wyobraźnię i obiecuje rozkosze smakowe. Mowa o zachowanej w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej najstarszej polskiej książce kucharskiej pt. „Compendium ferculorum albo Zebranie potraw” autorstwa Stanisława Czernieckiego, artysty kulinarnego pracującego na dworze Lubomirskich w Wiśniczu. Jego dzieło, wydane drukiem

w 1682 r., traktuje nie tylko o kulinarnych procedurach, ale także o tym, jak zaskakiwać biesiadników wyglądem potraw oraz jak je atrakcyjnie podawać. Podczas spotkania Krzysztof Kleczek przybliży historię i zawartość dzieła, a Anna Fedrizi-Szostok – przebieg prac konserwatorskich, jakim poddany został egzemplarz ze zbiorów Książnicy.

Drugiego dnia kulinarnej podróży, czyli 19 września o godz. 16:00 zatrzymamy się w świecie staropolskich wetów. Jest to świat bogaty, pełen nieoczywistych z punktu widzenia współczesnego człowieka połączeń smakowych. W kuchni dawnych Polaków dominowała bowiem wyrazistość, bogactwo i różnorodność produktów i przypraw, a desery nie musiały być bynajmniej słodkie. Autorka

prelekcji Agnieszka Laskowska przybliży zebranym niezwykłą historię smakowych kontrastów i omówi najciekawsze i najbardziej zaskakujące przepisy na staropolskie słodkości.

Na uczestników obu prelekcji czekać będą niespodzianki degustacyjne przygotowane przez Tramwaj Cafe w oparciu o receptury ze wspomnianej najstarszej polskiej książki kucharskiej „Compendium ferculorum”.

Obu etapom kulinarnej podróży organizowanej w Książnicy Cieszyńskiej równolegle towarzyszyć będzie weekendowy festiwal staropolskich słodkości w kawiarni Tramwaj Cafe. ♦

KSIĄŻNICA CIESZYŃSKA

## Wszyscy jesteście foliarzami



Biblioteka Miejska w Cieszynie zaprasza **16 września o godz. 17:00** na spotkanie z Adamem Miklaszem i promocję jego powieści „Wszyscy jesteście foliarzami!”.

Książka wpisuje się w nurt literatury współczesnej komentującej otaczającą nas rzeczywistość. Bohater po kilkunastu latach pobytu za granicą wraca do krainy młodości – przedmiejskich, nijakich blokowisk. Odnajduje tam przyjaciół, których styl życia nie zmienił się od tego czasu zupełnie. „Wszyscy jesteście foliarzami!” to powieść o trzydziestolatkach, ekscentrycznych odrzutkach, którzy świadomie, zgodnie z własnymi ideałami, wypisali się z głównego nurtu życia społecznego. Każdy z nich wierzy w coś innego, nakreśla sobie inne cele, łączy ich jednak niezgoda na zasady rządzące światem.

„Wszyscy jesteście foliarzami” mieści w sobie prozę obyczajową, publicystyczną, z elementami powieści polityczno-sen-

sacyjnej. Jest też subtelną, nienachalną krytyką świata, w którym żyjemy.

Adam Miklasz – prozaik, scenarzysta, dziennikarz. Autor powieści „Polska szkoła boksu” (2009), „Ostatni mecz” (2013), „Wszyscy jesteście foliarzami!” (2021), współautor antologii „Bękarty Wołgi” (2015), wydanej nakładem wydawnictwa Ha!art. Kocha świat, piłkę nożną i jej historię, kulturę środkowej Europy i Bałkanów, jugosłowiańską muzykę lat osiemdziesiątych. Marnuje czas na bezcelowe włóczędże po miastach, zakładach bukmacherskich, biesiadach. Jest sympatykiem Hutnika Kraków oraz basistek. Bywa foliarzem, ale przecież wszyscy jesteście foliarzami, co nie? ♦

BIBLIOTEKA MIEJSKA

# Zamieszkać w jaskini na **Wyspach Kanaryjskich**



fot. org.

**Biblioteka Miejska w Cieszynie zaprasza 23 września o godz. 17:00 na prelekcję Zdzicha Rabendy, podróżnika, który już gościł w naszej bibliotece dwukrotnie, opowiadając o swoich przygodach w Meksyku oraz na Islandii. Tym razem przeniesiemy się na Teneryfę, żeby dowiedzieć się, czy można uciec od cywilizacji i z czym się to wiąże.**

Świat, w którym żyjemy, oparty jest na transakcji kupna-sprzedaży. Dzięki zarabianiu pieniędzy podróżujemy, nabywamy nieruchomości, opłacamy rachunki, kupujemy pożywienie oraz liczne urządzenia czy usługi zwiększające nasz codzienny komfort i bezpieczeństwo. Czy możliwe jest prowadzenie dostatniego życia, porzucając rolę konsumenta? Z jakimi trudnościami wiąże się "wypisanie" z systemu? Jak prze-

trwać bez pieniędzy, żyjąc świadomie i nie obciążając naszymi kosztami życia reszty społeczeństwa?

Na te i inne pytania spróbuje odpowiedzieć Zdzich Rabenda, który od listopada 2020 roku mieszka w jaskini na Teneryfie w archipelagu Wysp Kanaryjskich.

Zdzich Rabenda – zawodowy gawędziarz, przewodnik, ekoaktywista, miłośnik sportów ekstremalnych. Od wielu lat

próbuję zrozumieć świat. Na co dzień łączy swoje zainteresowania z wykształceniem antropologa i animatora kultury. Czasami mieszka w jaskiniach i organizuje festiwale.

Jego przygody można śledzić na Facebooku na stronie Takie tam z tripa ([fb.com/takietamztripa](https://fb.com/takietamztripa)). ♦

BIBLIOTEKA MIEJSKA

## Alfabet Iranu

Po wakacyjnej przerwie Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” zaprasza na kolejne spotkanie z cyklu „Podróże za 5 złotych”.

**21 września o godz. 18:00 w Domu Narodowym** będziemy gościć Michała Szulima, który opowie nam o swojej podróży po Iranie.

Podróżnik Michał Szulim w prelekcji pt. „Alfabet Iranu, czyli nie bójmy się Persji” opowie nam o najdroższych dywanach na świecie, karach za picie alkoholu i... operacjach plastycznych. Będzie to zupełnie inna podróż do Iranu, podczas której poznamy ten fascynujący kraj

od środka, dowiadując się o nieznanym powszechnie faktach. Zobaczymy także zdjęcia dokumentujące najpiękniejsze i najbardziej charakterystyczne miejsca tego orientalnego państwa.

Bilety na spotkanie w kwocie 5 złotych są do nabycia online na stronie [www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl). Będzie je można kupić również w dniu spotkania w kasie COK. Przypominamy, że wydarzenie odbędzie się zgodnie z obowiązującym reżimem sanitarnym. Organizator zastrzega sobie również prawo do odwołania spotkania. ♦

COK



**POLUB CIESZYN  
NA FACEBOOK**  
[fb.com/CieszynRobiWrazenie](https://fb.com/CieszynRobiWrazenie)

## DYSKUSYJNY KLUB PROPOZYCJI

Koło nr 2 Macierzy Ziemi Cieszyńskiej „Mały Jaworowy” i Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” zapraszają na kolejne spotkanie Dyskusyjnego Klubu Propozycji, które odbędzie się **w Domu Narodowym w środę, 15 września o godzinie 17:00.**

Gościem będzie red. Krzysztof Marciniuk z „Głosu Ziemi Cieszyńskiej”, który przybliży zgromadzonym **sylwetkę legendarnego redaktora Tadeusza Kopoczka**. Spotkanie jest kontynuacją cyklu „Wielcy Macierzowcy”.

Wstęp na spotkanie jest wolny, ale nadal obowiązują obostrzenia związane z epidemią koronawirusa, dlatego odbędzie się ono zgodnie z obowiązującym reżimem sanitarnym. W razie zastrzeżenia obostrzeń istnieje również możliwość odwołania wydarzenia. ♦

COK

# "Spojrzenia" w Galerii 12

Do 20 września w Miejskiej Galerii Sztuki Współczesnej 12, mieszczącej się w Domu Narodowym, można obejrzeć wystawę „Spojrzenia”, na której eksponowane są prace dyplomowe absolwentów Niepublicznego Liceum Sztuk Plastycznych w Cieszynie ZDZ w Katowicach.

Jest to przegląd najciekawszych dyplomów z zakresu grafiki i projektowania graficznego wraz z aneksami z malarstwa, rysunku i rzeźby, które są dopełnieniem dyplomu głównego. Niektóre z prezentowanych prac doczekały się uznania na wystawie najlepszych dyplomów z całej Polski, odbywającej się cyklicznie w Częstochowie.

Wielu spośród autorów prac – młodych twórców, dziś już absolwentów szkoły, studiuje na różnych kierunkach uczelni artystycznych w całej Polsce. Niektórzy z nich mają już swoje indywidualne prezentacje, jak na przykład Krzysztof Perz, student rzeźby w poznańskiej Akademii

Sztuk Pięknych, którego prace rzeźbiarskie można było oglądać w sierpniu w Galerii Ceglanej Domu Narodowego. Można więc potraktować tę wystawę zarówno jako swoisty przegląd osiągnięć stosunkowo młodej cieszyńskiej szkoły, ale też jako, być może, zapowiedź przyszłych karier jej absolwentów.

Szkoła stara się promować twórczość swoich uczniów w przestrzeniach wystawienniczych Cieszyna. Regularnie prezentuje prace uczniów w Restauracji Ekotradycja, w Szkolnym Schronisku Młodzieżowym oraz w innych miejscach, dostępnych dla społeczności miasta. Wystawa dyplomów w miejscu tak prestiżowym jak Dom Narodowy jest jedną z ważniejszych w zaledwie pięcioletnim jak do tej pory cyklu dyplomowym młodej szkoły.

Uroczysty finał wystawy „Spojrzenia” odbędzie się 14 września o godz. 17:30. Serdecznie zapraszamy! ♦

NIEPUBLICZNE LICEUM SZTUK PLASTYCZNYCH



## Być jak konduktor

**Interesujesz się koleją? Chcesz od kulis poznać pracę konduktora lub kierownika pociągów? Masz pytania dotyczące świata pociągów? Przyjdź do Domu Narodowego 14 września o godz. 18:00 i dowiedz się wszystkiego u źródła!**

Na co dzień konduktor, a po godzinach wielki pasjonat kolei i bloger. Przemysław Brych od lat prowadzi między innymi swój fanpage na Facebooku „Konduktor Przemek”, dzieląc się swoją wiedzą i doświadczeniami zdobytymi na kolei.

Cieszyński Ośrodek Kultury zaprasza na spotkanie z Konduktorem Przemkiem, które połączone będzie z promocją książki „Być jak konduktor”. Na miejscu będzie możliwość nabycia tej ciekawej pozycji z autografem samego autora. Wstęp na spotkanie jest bezpłatny. ♦

COK



## Wystawa biżuterii

**16 września o godzinie 16:00 zapraszamy do Centrum Folkloru Śląska Cieszyńskiego w Domu Narodowym, gdzie odbędzie się wernisaż wystawy „Filigranowe Piękno”. Na ekspozycji zaprezentowana zostanie biżuteria, wykonana w technice filigranu.**

Zobaczymy hoczki, broszki, spinki, napierśniki, guzy, korale i inne wyroby złotnicze. Uzupełnieniem całości będą stare żywotki (części strojów cieszyńskich), fotografie i publikacje dotyczące tego tematu. Wystawę będzie można zwiedzać w Centrum Folkloru Śląska Cieszyńskiego (II piętro Domu Narodowego) do 31 października 2021 r. ♦

COK



fot. MT

## Sir Jerzy i demon

Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” i działająca w nim Amatorska Grupa Teatralna „Scena Otwarta” ponownie zapraszają na spektakl pt. „Sir Jerzy i demon”. Wydarzenie odbędzie się w piątek 10 września o godzinie 18:00 w sali widowiskowej Domu Narodowego.

„Sir Jerzy i demon” to najnowsza sztuka Johna Whitewooda, brytyjskiego dramaturga mieszkającego w Cieszynie

i prowadzącego grupę teatralną w COK. To bajka dla młodzieży i dorosłych, komedia, ale zmuszająca do myślenia i poruszająca wiele nieoczywistych tematów.

Bilety w cenie 15 zł dostępne są online na stronie [www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl). Będzie je również można zakupić w kasie COK przed spektaklem. ♦

COK

# Festiwal Watch docs

**WATCH DOCS**  
PRAWA CZŁOWIEKA W FILMIE

CIESZYN  
10/11/12 WRZEŚNIA

19

OBJAZDOWY  
FESTIWAL  
FILMOWY

**W weekend 10-12 września w Świetlicy Krytyki Politycznej przy ul. Przykopa 20 w Cieszynie odbędzie się kolejna edycja Objazdowego Festiwalu Filmowego WATCH DOCS. Prawa Człowieka w Filmie organizowanego przez Helsińską Fundację Praw Człowieka. To już 19 edycja festiwalu objazdowego prezentującego niezależne kino dokumentalne.**

Podczas trzydniowego festiwalu w Cieszynie zobaczymy dziewięć filmów w trzech blokach tematycznych: zmiany klimatu, walka lokalnych społeczności z globalizacją oraz sytuacja na Białorusi. Bohaterami i bohaterkami filmów są zwykli ludzie, na co dzień zmagający się z przeciwnościami, które stawia przed nimi współczesna gospodarka, zmiany klimatyczne czy sytuacja polityczna. Aby jeszcze lepiej zrozumieć szeroki kontekst tych opowieści, organizatorki zaprosiły do współpracy ekspertów i ekspertki. Gośćmi tegorocznej edycji festiwalu będą: kulturoznawca dr Miłosz Markiewicz, antropolożka dr hab. Anna Nacher i dziennikarka „Gazety Wyborczej” Wiktoria Bielaszyn. Każdego dnia festiwalu, po wspólnych seansach, odbędzie się dyskusja z zaproszonymi gośćmi.

#### PROGRAM:

##### **Piątek, 10 września**

- 16:00 wprowadzenie: dr Miłosz Markiewicz
- 16:20 „Jovanna od klimatu” reż. Mirjam Marks 15' 2019 Holandia  
Nastoletnia Jovanna strajkuje – nowe pokolenie nadaje ton walce z globalnym ociepleniem.

- 16:45 „Złota trucizna” reż. Sylvia Vollenhoven, Fredrik Gertten 74' 2019 Szwecja, RPA, Norwegia

Mariette Liefferink kontra giganci – czy władze i właściciele kopalni złota w Johannesburgu wezmą odpowiedzialność za ekologiczną katastrofę?

- 18:00 „Kiedy już wiesz” reż. Emmanuel Cappellin 104' 2020 Francja

Od klimatycznej depresji do poszukiwania praktycznych rozwiązań na trudne czasy.

- 20:00 Dyskusja

##### **Sobota, 11 września**

- 17:00 wprowadzenie: dr hab. Anna Nacher

- 17:30 „Stolen fish. Kiedy zabraknie ryb” reż. Gosia Juszcak 30' 2020 Wielka Brytania, Polska, Hiszpania

Globalizacja w pigułce – chińskie inwestycje w Gambii zabierają pracę miejscowym rybakom, zmuszając ich do emigracji.

- 18:10 „Morze pod prądem” reż. Christopher Smith 86' 2020 USA, Kambodża

Amerykański płetwonurek walczy z nielegalnymi połowami u wybrzeży Kambodży.

- 19:40 Dyskusja

##### **Niedziela, 12 września**

- 15:00 wprowadzenie: Wiktoria Bielaszyn
- 15:30 „Czysta sztuka” reż. Maksim Szwed 51' 2019 Polska

Białoruski artysta podąża śladem pracowników miejskiej administracji zamalowujących graffiti. W tle – monumentalna architektura Mińska, przygotowania do wielkiej defilady i wszechobecni tajniacy.

- 16:30 „Co będziemy robić jutro” reż. Maksim Szwed 8' 2020 Białoruś

Maksim Szwed o swoim pierwszym dniu wolności po aresztowaniu podczas mińskich protestów.

- 16:40 „Jak mogę ci pomóc?” reż. Jekaterina Markawiec 10' 2020 Białoruś

Psychologowie-wolontariusze pomagają pobitym przez milicję uczestnikom protestów.

- 16:50 „Jeszcze będzie normalnie” reż. Andrej Kuciła 10' 2020 Białoruś

Znana białoruska dziennikarka trafia do szpitala po pobiciu przez milicję.

- 17:00 Dyskusja

Wydarzenie bezpłatne. Osoby zainteresowane udziałem prosimy o zapisy za pomocą formularza: <https://forms.gle/Yzg4DGFgHRL3o2ko7>. ♦

ŚWIETLICA KRYTYKI POLITYCZNEJ W CIESZYNIE

## SAY YASS! NOWY NIEZWYKŁY FESTIWAL JUŻ 10-11 WRZEŚNIA!

W dniach 10-11 września w Cieszynie odbędzie się Yass! Festival – nowy, niezwykły muzyczny slow fest. Na scenach zlokalizowanych w industrialnej scenerii Browaru Zamkowego Cieszyn wystąpią m.in. Brodka, Daria Zawiałow, Kwiat Jabłoni, król i inni.

Yass! to kameralny slow fest, zlokalizowany w Cieszynie, w niezwykłej przestrzeni zabytkowego Browaru Zamkowego Cieszyn, skierowany dla wszystkich, którzy chcą trochę „zwolnić”, tęsknią za małomiasteczkowością, dobrą muzyką i nie lubią ścisłości imprez masowych.

**Na tegorocznym Yass! Festival wystąpią między innymi Tymon Tymański, Kwiat Jabłoni, Brodka, Wczasy, król, Daria Zawiałow.**

Yass! to również Nocny Targ serwujący lokalne i międzynarodowe dania uliczne. Uczestnicy festiwalu będą mogli spróbować kuchni azjatyckiej, amerykańskiej, włoskiej, indonezyjskiej, meksykańskiej i wielu innych. Na terenie festiwalu powstaną również specjalne strefy i spoty.

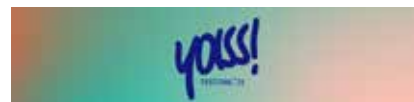
Program Yass! Festival stworzony jest tak, aby koncerty odbywające się na scenach YARD (YS) i WAREHOUSE (WS) nie nachodziły na siebie, co daje

uczestnikom możliwość zobaczenia na żywo wszystkich artystów.

Więcej informacji można przeczytać na stronie [www.yass.pl](http://www.yass.pl) oraz na Facebooku <https://www.facebook.com/yass.festival>. Bilety do nabycia on-line na stronie <https://www.yass.pl/bilety> oraz w salonach Empik na terenie całego kraju. Ilość ograniczona.

Tam, gdzie kończą się wielkie festiwale – zaczyna się Yass! ♦

MAT. PRAS.





# Prezentacje CTF 2021

**3 września Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne zaprosiło mieszkańców na "Prezentacje CTF 2021". Wydarzenie zagościło w Galerii Ceglanej Cieszyńskiego Ośrodka Kultury „Dom Narodowy”. Ekspozycja, której towarzyszą trzy kolejne wystawy, dostępna będzie dla widzów do 30 września.**

Jak co roku Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne zorganizowało i zaprezentowało wystawę swoich prac, która zachwycała nie tylko perfekcją wykonania i doboru fotografii, ale również przemyślanym zróżnicowaniem pod względem tematycznym. Nasze oczy cieszyły więc nie tylko krajobrazy, ale również górskie landszafty, portrety konceptualne, fotografia dokumentalna, martwa natura, ale również fotografia.

Z całą pewnością różnorodność tegorocznych Prezentacji to zasługa 24 autorów, z których każdy miał okazję zaprezentować to, nad czym obecnie pracuje, a przede wszystkim jednak wyrazić swoje zamiłowanie do fotografii, sposób patrzenia na świat oraz jego interpretację przekazaną za pomocą obiektywu.

Podczas wernisażu można było otrzymać katalog prezentujący prace przedstawione podczas wystawy, w której uczestniczyli: Czesław Biernat, Mariola Bitner, Kazimierz Branny, Piotr Broda, Katarzyna Brzuska, Marek Caputa, Jerzy Chachłowski, Damian



Dąbkowski, Dariusz Dziadek, Jan Gach, Franciszek Glombek, Jacek Góralik, Janusz Josiek, Sebastian Jurga, Małgorzata Krawczyk, Jolanta Kubica, Michał Kuzyk, Tadeusz Maciejczek, Anita Nowak, Jerzy Pustelnik, Ryszard Stawowy, Agnieszka Walica, Krzysztof Woźniak, Renata Zięba.

Warto również pamiętać, że tegorocznej prezentacji towarzyszą trzy wyjątkowe wydarzenia, a wśród nich „Noc” – wystawa autorska Sebastiana Jurgi, którą podziwiać możemy w restauracji Ekotradycja, „Galeria Pięknych Miejsz Śląska Cieszyńskiego” – wystawa zbiorowa nieformalnej grupy na Facebooku objęta patronatem CTF –

prezentowana w Parku Pokoju, a także tematyczna wystawa zbiorowa członków CTF „Sport” dostępna dla naszych oczu w Hali Widowiskowo-Sportowej.

W wernisażu udział wzięła również Gabriela Staszkievicz Burmistrz Miasta Cieszyna, która gratulowała uczestnikom Prezentacji 2021 pasji, talentu i zaangażowania. Jest to przejaw szczególnej aktywności kulturalnej, w znaczącym stopniu wpływającej na lokalną społeczność i sprzyjającej integracji, dającej wielu osobom możliwość realizowania swoich artystycznych pasji.

**BSK**

## Koncerty Wyższobramskie za nami

**W lipcu i sierpniu odbyła się IV edycja Festiwalu Koncerty Wyższobramskie w Kościele Jezusowym w Cieszynie. Festiwal zapoczątkowany został w 2018 roku jako ukoronowanie gruntownego remontu zabytkowych organów Wilhelma Sauera w cieszyńskim Kościele Jezusowym.**

W 2021 r. wystąpili Filip Presseisen, Molte Voci Organ Duo w składzie Ewelina Bachul i Barbara Lorenc, Magdalena Hudzieczek – Cieślak, Jakub Plewa oraz Marcin Armański.

Filip Presseisen podczas Recitalu Mistrzowskiego rozpoczął od utworów barokowych, poprzez improwizacje, aż do współczesności. Słuchacze byli pod wrażeniem wirtuozerii solisty. F. Presseisen dokonał prawykonania utworu K. Grzeszczaka 'Con brio' i w ten sposób z potężną werwą zakończył I koncert IV edycji Festiwalu Koncerty Wyższobramskie.

Duet Molte Voci Organ Duo, które tworzą Ewelina Bachul i Barbara Lorenc, oczarowało melomanów swoją wyborną

techniką i wyjątkową wrażliwością muzyczną w czasie koncertu „Organy inaczej”. Artystki grały na 4 ręce i 4 nogi. Publiczność entuzjastycznie przyjęła opracowania znanych utworów muzyki poważnej, zwłaszcza "Walce" Johanna Straussa syna, które były zagrane tylko w wersji na 4 nogi. Podobnie i popularne przeboje, np. „Tico Tico” były głośno oklaskiwane.

Magdalena Hudzieczek-Cieślak dysponuje pięknym głosem i śpiewa w niezwykle ekspresyjny sposób. Słuchacze byli zachwyceni Jej doskonałą artykulacją, prowadzeniem linii melodycznej, krystalicznymi melizmami i wzruszającą realizacją utworów.

Jakub Plewa jest młodym solistą, ale ołsnął i porwał wszystkich swoją techniką, wyborem szalenie trudnego repertuaru, żywiołowymi tempami i mistrzowskim wykonaniem. Dobrze jest słuchać takich wirtuozowskich interpretacji, z których możemy wiele się nauczyć.

Festiwal zakończył Recital Mistrzowski w wykonaniu Marcina Armańskiego, który

wybrał znane, klasyczne hity. Gra solisty była zdyscyplinowana, spójna, pełna spokoju i niewymuszonej elegancji oraz wirtuozerii. Z wdzięcznością słuchaliśmy tych klasycznych wykonań; czuliśmy, że Marcin Armański jest doświadczonym organistą.

Organizatorem festiwalu Koncerty Wyższobramskie jest Parafia ewangelicko-augsburska w Cieszynie. Komitet organizacyjny stanowili: ks. proboszcz Marcin Brzóska, Wojciech Wantulok – dyrektor artystyczny, Marcin Gabryś, Piotr Sikora, Dariusz Chmielowski i Joanna Lazar-Chmielowska. Tegoroczna edycja została zorganizowana dzięki pomocy Urzędu Marszałkowskiego w Katowicach, Urzędu Miejskiego w Cieszynie, Starostwa Powiatowego w Cieszynie oraz Kwiaciarni „Mariusz”.

Serdecznie zapraszamy na przyszłą, jubileuszową piątą edycję Festiwalu Koncerty Wyższobramskie do Kościoła Jezusowego w Cieszynie.

**KOMITET ORGANIZACYJNY**

# 10-TE OTWARTE MISTRZOSTWA ŚWIATA W JEŹDZIE FIGUROWEJ NA ROLKACH 17-19 września 2021



**Hala Widowiskowo-Sportowa**  
im. Cieszyńskich Olimpijczyków  
ul. Sportowa 1, 43-400 Cieszyn

#### ORGANIZATORZY:



#### PARTNERZY:



#### PROGRAM ZAWODÓW:

**PIĄTEK 17.09**

08:00-17:20

**SOBOTA 18.09**

10:15-17:30

**NIEDZIELA 19.09**

10:00-16:30

**WSTĘP  
WOLNY**

**NIEDZIELA - 17:30 - GALA POKAZOWA**

Więcej informacji na: [www.wo2021poland.com](http://www.wo2021poland.com)

#### SPONSORZY:



ViStream



PATRONI MEDIALNI:



# Mistrzostwa Świata w Cieszynie

**Przed nami nowe wydarzenie na mapie sportowej nie tylko Śląska, ale i Polski – organizowane w Cieszynie w dniach 17-19 września w Hali Widowiskowo-Sportowej im. Cieszyńskich Olimpijczyków „10. Otwarte Mistrzostwa Świata Federacji WIFSA w jeździe figurowej na rolkach”.**

WIFSA to Światowe Stowarzyszenie Jazdy Figurowej na Rolkach z siedzibą w Paryżu. Członkami Stowarzyszenia są kluby sportowe z 19 krajów (m.in. z Belgii, Kanady, USA, Francji, Indii, Japonii, Włoch, Hiszpanii, Anglii, Niemiec, Szwecji, Rosji i Polski).

Łyżwiarstwo figurowe na rolkach jest stosunkowo młodą, ale bardzo dynamicznie rozwijającą się dyscypliną sportową w Polsce i na świecie. Wszystkie elementy sportowe wykonywane przez zawodników pochodzą z łyżwiarstwa fi-

gurowego (skoki, piruety, podnoszenia, kroki, sekwencje choreograficzne itp.).

Program sportowy obejmować będzie konkurencje solistek, solistów, par tanecznych, par sportowych, solo dance i synchron (zespoły 8-12 osób). W zawodach ma wystartować ok. 300 zawodników.

W piątek 17 września rywalizacja przebiegać będzie w godzinach 8:00-17:30, w sobotę 18 września w godz. 10:00-17:30, zaś w niedzielę 19 września w godz. 10:00-16:30. Na zakończenie Mistrzostw

w niedzielę ok. godz. 17:30 odbędzie się Gala Pokazowa.

Imprezie towarzyszyć będzie strefa kibica zlokalizowana na parkingu przed Halą Widowiskowo-Sportową, do której zaprasza Browar Zamkowy Cieszyn.

Organizatorzy imprezy życzą wszystkim kibicom wielu sportowych wrażeń. Wstęp na Mistrzostwa wolny. Serdecznie zapraszamy! ●

ORG.

## TKK Ondraszek zaprasza

**Turystyczny Klub Kolarski PTTK „Ondraszek” zaprasza na XXIII Cieszyński Rodzinny Rajd Rowerowy Cieszyn – Hażlach, który odbędzie się 11 września. Start o godz. 10:00, zbiórka przy Hali Widowiskowo-Sportowej im. Cieszyńskich Olimpijczyków.**

Rajd tradycyjnie będzie miał formę wycieczki, na którą organizatorzy zapraszają całe rodziny – wielopokoleniowe reprezentacje mile widziane! Uczestnicy, podzieleni na grupy, pokonają ok. 18-kilometrową trasę pod opieką klubowych przewodników. Celem imprezy jest popularyzacja turystyki rowerowej jako formy aktywnego wypoczynku integrującego rodzinę i poznanie walorów krajoznawczych okolic Cieszyna (m.in.

pomnik hrabiny Gabrieli Thun w Końcyczach Wielkich, Dom Przyrodnika w Hażlachu). Metę rajdu zorganizowano przy bosku LKS „Victoria” w Hażlachu. Na mecie zostaną rozegrane konkursy rekreacyjne oraz loteria.

Zapisy w Oddziale PTTK „Beskid Śląski” ul. Głęboka 56 w godzinach 15:00-17:00. Dodatkowo zapisy przyjmowane będą w dniu imprezy w miejscu startu (do wyczerpania świadczeń). Wpisowe wynosi 10 zł od osoby, dzieci poniżej 5 lat – bezpłatnie.

● ● ●

TKK PTTK Ondraszek w Cieszynie zaprasza również na kolejne wycieczki rowerowe: ■ „Śladami bitwy pszczyńskiej. Wojna obronna 1939” – wycieczka odbędzie się

**12 września**, spotkanie na Rynku w Pszczynie o godz. 11:00. W planie wycieczki m. in. zwiedzanie muzeum militarnych dziejów Śląska, a następnie przejazd do miejsc pamięci związanych z tą bitwą. Chętnych prosimy o kontakt z Przewodnikiem Turystyki Kolarskiej Andrzejem Nowakiem "Ziołowy" – tel. 698 028 933.

■ „Spotkanie z historią” – wycieczka odbędzie się **19 września**. Zbiórka na Rynku w Cieszynie o godz. 10:00. Plan wycieczki: Skoczów – Piekiełko i niespodzianka, trasa ok. 15km. Powrót indywidualny. Chętnych prosimy o kontakt z Przewodnikiem Turystyki Kolarskiej Leszkiem Szurmanem – tel. 517 626 214. ●

ORG.

## parkrun Cieszyn powraca!

**Po bardzo długiej przerwie spowodowanej epidemią COVID-19, wznowiliśmy sobotnie biegi parkrun w Cieszynie! Do udziału zapraszamy wszystkich chętnych, by biegać, truchtać lub maszerować na 5-kilometrowej trasie.**

Spotkanie uczestników oraz start odbywają się w tym samym miejscu – na Alei Łyska, na wysokości Stadionu Miejskie-

go. Wiosną zeszłego roku władze miasta zbudowały tam przejście dla pieszych, abyśmy mogli bezpiecznie poruszać się pomiędzy stadionem i miejscem startu. Trasa tymczasowa składa się z dwóch pętli po 2,5 kilometra w całości po polskiej stronie rzeki Olzy.

Zapraszamy serdecznie w każdą sobotę o 9:00, jednak warto przyjść kilka

minut wcześniej. Wystarczy jednorazowo zarejestrować się na stronie parkrun.pl/ rejestracja i zabrać ze sobą wydrukowany kod uczestnika. W trakcie parkrun można również sprawdzić się w roli wolontariusza. ●

KRZYSZTOF SZUBARSKI,  
KOORDYNATOR BIEGU PARKRUN



# SKARBY Z CIESZYŃSKIEJ *trówały*

16–19.09.2021



# POKLADY Z TĚŠÍNSKÉ *truhly*

Cieszyn & Český Těšín



## Czwartek/Čtvrtek — 16.09.2021

- 9.00 Brokatowe hoczki** – warsztaty artystyczne dla grup szkolnych; zapisy pod nr tel. 668 860 354; warsztaty będą się odbywały od 14–16 września 2021 (→ Centrum Folkloru Śląska Cieszyńskiego/COK Dom Narodowy)
- 10.00–17.00 Wood You Like** – wystawa zdjęć architektury drewnianej autorstwa Anny Łęczyńskiej, społecznej opiekunki zabytków z Ustronia (→ Zamek Cieszyn, Basteja / do 20.09.2021)
- 16.00 Filigranowe piękno** – wernisaż wystawy ozdób stroju cieszyńskiego; wystawa będzie czynna od 16 września do 31 października 2021 (→ Centrum Folkloru Śląska Cieszyńskiego/COK Dom Narodowy)

## Piątek/Pátek — 17.09.2021

- 8.15; 9.25; 10.35; 11.45** (4 pokazy dla szkół) oraz **13.00** (pokaz dla mieszkańców Cieszyna)
- Jak powstaje papier** – warsztaty czerpania papieru – wstęp wolny, czas trwania warsztatu: 60 minut. Ilość miejsc ograniczona, zapisy: tel.: 33 8513847 w godzinach 8.00–15.00 lub e-mail: brzezycka@kc-cieszyn.pl (→ Książnica Cieszyńska, sala konferencyjna)
- 9.00 i 10.00 Co gospodyni trzyma w skrzyni?** – warsztaty etnograficzne dla dzieci (→ Biblioteka Miejska w Cieszynie)
- 9.00–17.00 20 lat minęło...** – wystawa plakatów poprzednich edycji *Skarbów z Cieszyńskiej Trówały* (→ Zamek Cieszyn, budynek A, mały hol)
- 9.30–14.30 Jak zachowywać i kontynuować rzemiosło na Śląsku Cieszyńskim** – warsztaty design thinking, ilość miejsc ograniczona: do 20 osób, zapisy: ltrojan@zamekcieszyn.pl. Prowadzenie: Lubomira Trojan, Zamek Cieszyn (→ Zamek Cieszyn, sala konferencyjna)
- 10.00–18.00 Kiermasz książki używanej** (→ Biblioteka Miejska w Cieszynie)
- 15.00 Przystanki cieszyńskiego rzemiosła – spacer szlakiem przystanków z Jerzym Wałgą**  
zbiórka: Informacja Turystyczna Zamku Cieszyn (→ Zamek Cieszyn / przestrzeń miejska Cieszyna)
- 13.00–16.00 Poklady z těšínské truhly** – odpoledne plně regionálních hádanek, poznávaček a soutěže. Kontakt: tel: +420 558 731 805, e-mail: havlickova.detske@knihovnatesin.cz (→ MěK, pobočka ul. Havlíčkova)
- 13.00–17.00 Koník z Dalarny – Co má společného Švédsko a město Těšín?**  
Výtvarná dílna pro mládež. Vstup zdarma (→ Historická budova Muzea Těšínska, ul. Hlavní)
- 16.00 Po naszymu na skrzydlach. O życiu i poezji Anieli Kupcowej** – spotkanie z prof. Danielem Kadłubcem i Karolem Suszką (→ Centrum Folkloru Śląska Cieszyńskiego/COK Dom Narodowy)
- 17.00 Cieszyńskie cechy rzemieślnicze – otwarcie wystawy:** Zamek Cieszyn, Archiwum Akt Dawnych w Cieszynie, Sala Cechowa oraz Muzeum Śląska Cieszyńskiego (Rozpoczęcie: → Zamek Cieszyn, budynek A, sala wystawowa / do 31.10.2021)
- \* **18.30 Uroczyste otwarcie XX Skarbów z Cieszyńskiej Trówały / Slavnostní zahájení XX. Pokladů z těšínské truhly** – *Wesele po naszymu* – widowisko plenerowe wg *Wesela* Stanisława Wyspiańskiego. Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. J. Marcinkowej oraz aktorzy Sceny Polskiej Teatru w Czeskim Cieszynie (→ Wzgórze Zamkowe)

## WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE / VÝSTAVY A DOPROVODNÉ AKCE

- 15.09.—10.10.2021 Výstava plakátů** – doprovodná akce jubilejního 30. ročníku Mezinárodního divadelního festivalu *BEZ HRANIC/BEZ GRANIC*, který proběhne v termínu od 30.9. do 10.10.2021 (→ Galerie CFTS SVČ Amos Český Těšín)
- 16.09—19.09.2021 z. Retro výstava s retro kočárkovým průvodem**  
Průvod retro kočárků městem se uskuteční v sobotu 18.09. od 14.00 hodin, bude zakončen na zahradě SVČ Amos. V případě nepříznivého počasí je průvod zrušen. (→ Pořádá: U perníkárky, z.s., Úvoz 8, Český Těšín)
- 17.09—19.9.2021 Tatiana Pavlovičová – Medovníčky zo Záhoria**  
Dobrá mysl, pozitivní energie, láska a trpělivost se promítá do řemesla jedné z nejúspěšnějších perníkářek na Slovensku (→ CFTS SVČ Amos Český Těšín)



## Sobota/Sobota — 18.09.2021

**9.00 Tajemství starých Slovanů** – Edukační program pro děti od 7 let. Odjezd společným autobusem v 8:30 ze stanoviště. Přihlášky nejpozději do 15.9. písemně na e-mail: sarka.klimoszova@svcamos.cz, pozor omezený počet míst! Akce je zdarma (→ Archeopark-Chotěbuz)

**10.00 Perníčkové zdobení s Táňou** – workshop s Tatiánou Pavlovičovou, úspěšnou slovenskou perníkárkou. Přihlášky do 15.9. na e-mail: sarka.klimoszova@svcamos.cz, vstupné: 200 Kč včetně materiálu (počet osob max. 10) (→ SVČ Amos Český Těšín)

**11.00 Była sobie ulica...czyli rzecz o dawnej Głębokiej** spacer pełen ciekawostek na temat ulicy Głębokiej, prowadzenie: Jan P. Borowski/Muzeum Śląska Cieszyńskiego; na to wydarzenie obowiązują zapisy pod nr tel.: 33 851 08 21 wew. 14, liczba miejsc ograniczona (max. 50 os.), miejsce zbiórki: → Punkt Informacji Turystycznej w Zamku Cieszyn

**12.00 i 13.00 Przyskrzynieni - kilka słów o trówie** wykład poświęcony wystawie trwającej od 18–21 września 2021 (→ Muzeum Śląska Cieszyńskiego)

**13.00 Compendium fercvlorvm albo Zebranie potraw - Stanisława Czernieckiego, czyli najstarsza zachowana polska książka kucharska w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej** prezentacja książki wraz z prelekcją na temat jej historii oraz konserwacji. Dla uczestników przewidziano słodki poczęstunek oparty na recepturach kuchni staropolskiej, który przygotowuje Tramwaj Cafe (→ Książnica Cieszyńska, sala konferencyjna)

**14.00–17.00 Rozmowy o wielokulturowości Śląska Cieszyńskiego** (→ Zamek Cieszyn/Wzgórze Zamkowe)

**14.00 Włoskie ślady na Śląsku Cieszyńskim**, prowadzenie: Władysław M. Żagan/Zamek Cieszyn

**15.00 Turcy, Węgrzy, Francuzi, czyli obcokrajowcy w księgach metrykalnych Śląska Cieszyńskiego**, prowadzenie: Michael Morys-Twarowski/PTH Oddział w Cieszynie

**16.00 Słów kilka o cieszyńskich Niemcach**, prowadzenie: Irena French/ Muzeum Śląska Cieszyńskiego

**15.00–18.00 U nás lidově – zahradní slavnost** – vystoupení DFS Slezanek, Bukón, Bezmiana, Rajwach, umělecké a řemeslné stánky, workshopy pro děti i dospělé, dětské atrakce-jízda na konících, farmářská cesta, průvod retro kočárků aj (→ Zahrada SVČ Amos)

**15.00–18.00 Tramwaj Cieszyński wrócił! Těšínská tramvaj se vrátila!** – výstava, která vznikla v rámci česko-polského mikroprojektu, který realizoval spolek Člověk na hranici ve spolupráci s nadací Lokalsi (→ Zahrada SVČ Amos)

**17.00 Zapiski cieszyńskie** – prezentacja najnowszej książki Krzysztofa Szymoniaka (→ Zamek Cieszyn, budynek B, sala konferencyjna)

**18.00 Występ zespołu tańca żydowskiego i izraelskiego Klezmer** (→ Zamek Cieszyn, Wzgórze Zamkowe)

## Niedziela/Neděle — 19.09.2021

**8.00 Opava a okolí** – prohlídka města s průvodcem, Arboretum-Nový dvůr (vstup hradí účastníci osobně 60,- Kč základní, 30,- Kč duchodci, děti, studenti). Zájemci se hlásí písemně na e-mail: sarka.godulova@svcamos.cz nejpozději do 15.9., výše vstupného 200 Kč/ osoba (jízdné a průvodce), 8:00 odjezd z autobusového stanoviště v Českém Těšíně.

**11.00 Rzemieślnicy z Cieszyńskiejei Wenecji** – spacer po Cieszyńskiejei Wenecji pełen ciekawostek o budownictwie i jej dawnych mieszkańcach, prowadzenie: Irena Kwaśny; obowiązują zapisy pod nr tel.: 33 851 08 21 wew. 14, liczba miejsc ograniczona (do 30 os.), miejsce zbiórki: → Punkt Informacji Turystycznej Zamek Cieszyn.

**12.00 Blížej teatru** – Zwiedzanie teatru będzie się odbywało przy zachowaniu aktualnie obowiązujących reżimów sanitarnych. Ilość uczestników: do 30 osób. W związku z ograniczoną ilością miejsc, imienne zgłoszenia zainteresowanych przyjmowane będą pod nr tel. 33/857-75-90 lub 33/858-16-52 od dnia 13.09 w godzinach od 10:00 do 16:00

\* **Cieszyński Jarmark Rzemiosła / Těšínský jarmark řemesel**

**12.00–16.00 Warsztaty Rzemieślnicze** we współpracy z COK (→ Wzgórze Zamkowe, Głęboka)

**12.00–18.00 Występy kapel ludowych:** (→ Zamek Cieszyn, dziedziniec)

**12.00** Kapela *Bukoń*

**12.45** Kapela *Jaworowe Skrzypce*

**13.30** *Slezan*

**14.15** *Slezanek*

**16.15** Kapela *Wałasi*

**15.00–16.00 Pokaz pieczenia strudla i rozstrzygnięcie konkursu Pieczenia Strudla im. Kingi Iwanek-Riess**, pokazowi będzie towarzyszyć Kapela Górska *Torka* (→ Zamek Cieszyn, dziedziniec)

**16.00 Odślonięcie tablicy Mieczysława Kamieniarza** twórcy ludowego z Koniakowa, rzeźbiarza oraz wytwórcy masek obrzędowych (→ Zamek Cieszyn, dziedziniec)

**16.00 Krajanki, gomółki, tatarskie ziele w cukrze, imbir chiński w miodzie..., czyli historia niezwykła staropolskich wetów** – prelekcja wraz z prezentacją multimedialną na temat historii staropolskich słodkości i deserów (→ Książnica Cieszyńska, sala konferencyjna)

**17.00 Wspólne zamknięcie Trówy** (→ Zamek Cieszyn, dziedziniec)

**17.30 Razem w różnorodności.**

Modlitwa ekumeniczna w intencji pokoju



Dofinansowano ze środków Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu w ramach programu Narodowego Centrum Kultury „EtnoPolska 2021”

Mecenat/Mecenat: Organizatorzy/Organizatoři:



Patronat Honorowy/Burmistrz Miasta Cieszyna Gabrieli Staszkiwicz



Zamek Cieszyn jest instytucją kultury współfinansowaną przez Samorząd Województwa Śląskiego

W ramach/ V rámci:



Partnerzy/partneri:



# Sportowcy nagrodzeni!



fort. WS

Sportowców uhonorowali Burmistrz Miasta Cieszyna – Gabriela Staszkiwicz, I Zastępca Burmistrza Miasta Cieszyna – Krzysztof Kasztura oraz Przewodniczący Rady Miejskiej – Remigiusz Jankowski.

**29 sierpnia na cieszyńskim Rynku odbyła się Gala Cieszyńskiego Sportu. Wręczone zostały stypendia, wyróżnienia i nagrody Miasta Cieszyna za wysokie wyniki sportowe osiągnięte w 2020 roku.**

Obecny był także Starosta Cieszyński – Mieczysław Szczurek. Nagrody Miasta Cieszyna dla Sportowca Roku 2020 otrzymali:

- **Maria Juroszek**, zawodniczka siłownia na ręce, medalistka pucharu świata;
- **Adam Tomiczek**, zawodnik sportów motorowych, medalista mistrzostw Europy;
- **Maja Wysocka**, zawodniczka tańca sportowego małżonkowskiego, medalistka mistrzostw świata.

Nagrodę Miasta Cieszyna dla Trenera Roku 2020 otrzymał **Arkadiusz Lipa**, trener judo oraz ju-jitsu, którego podopieczni zdobyli medale w mistrzostwach Polski.

Nagrodę Miasta Cieszyna za Sportowy Wyczyn Roku 2020 otrzymał **Jan Błachowicz**, zawodnik mieszanych sztuk walki, mistrz federacji UFC.

Nagrodę Miasta Cieszyna dla Drużyny Roku 2020 otrzymała **Drużyna hokeja na rolkach Cieszyńsko-Jastrzębskiego Towarzystwa Hokejowego Czarne Pantery**, która zajęła pierwsze miejsce w mistrzostwach Polski.

Nagrodę Miasta Cieszyna za całokształt działalności sportowej otrzymał **Andrzej Tomiczek**, utytułowany zawodnik sportów motorowych, były członek kadry narodowej, wicemistrz świata, medalista drużynowych mistrzostw świata, wielokrotny mistrz Polski.

Pełna lista nagrodzonych znajduje się na [sport.cieszyn.pl](http://sport.cieszyn.pl). ♦

WYDZIAŁ SPORTU

## Weronika Masarska wicemistrzynią Polski!



fort. MUKS SZS Cieszyn

**Wielki sukces odniosła zawodniczka sekcji lekkoatletycznej MUKS SZS Cieszyn – Weronika Masarska. Na PZLA Mistrzostwach Polski w Biegach Górskich w stylu alpejskim zdobyła srebrny medal w kategorii U-20 i zaszczytny tytuł Wicemistrzyni Polski.**

Zawody zorganizowano 21 sierpnia w Międzygórzu. Trasa o długości ok. 6 km i przewyższeniu +635 m/-55 m została wytyczona w Masywie Śnieżnika. Pokonanie trudnej trasy zajęło Weronice 53 min. 55 sek.

Szymon Masarski, brat Weroniki, w Międzygórzu zaliczył bardzo dobry bieg, który zakończył na czwartym miejscu. Juniorzy

w kategorii U-20 rywalizowali na tej samej trasie co juniorki. Dla porównania czas Szymona wyniósł 41 min. 59 sek.

Również 21 sierpnia na stadionie AKS Chorzów rozegrano w ramach jednych zawodów Puchar Prezydenta Chorzowa, Memoriał Otylii Kałużowej i Pawła Kozubka i Puchar Haliny Richter-Góreckiej. Po raz kolejny z dobrej strony zaprezentował się Błażej Kula. Zawodnik MUKS SZS Cieszyn w kategorii U-16 zajął na dystansie 300 m 5. miejsce, poprawiając rekord życiowy do poziomu 42,66 sek. Gratulujemy!

Trenerem wymienionych zawodników jest Mirosław Werner. ♦

MUKS SZS CIESZYN

## WIELKI SUKCES KB PUNCHER! SIOSTRY KAŁETA WICEMISTRZYNIAMI KRAJU

W dniach 20-25.08 w centralnym ośrodku sportu w Spale odbyła się Ogólnopolska Olimpiada Młodzieży w Boksie, do której – przez wygranie turniejów eliminacyjnych – dostały się dwie zawodniczki KB Puncher Cieszyn. Nina Kaleta (kat. 63 kg) i Sonia Kaleta (kat. 52 kg) zaczynały fazę turniejową od półfinałów. Sonia wygrała

z Kamilą Kalecińską 4:1 pkt, za to Nina zwyciężyła z Wiktoria Piasecką przez poddanie. Niestety w finale zawodniczki z Cieszyna musiały uznać wyższość swoich przeciwniczek. Sonia przegrała po bardzo równej walce z Martyną Strucińską, z kolei Nina przegrała z aktualną wicemistrzynią Europy Karoliną Khun. Tym samym Sonia i Nina zostały

wicemistrzyniami Polski na rok 2021! To duży sukces młodych zawodniczek cieszyńskiego klubu! Gratulujemy! ♦

KB PUNCHER



WIĘCEJ SPORTU  
NA FACEBOOKU  
[fb.com/SportowyCieszyn](https://fb.com/SportowyCieszyn)

# Fundacja Talent Cieszyn

Działalność naszego klubu rozpoczęliśmy w listopadzie 2013 roku ustanowieniem Fundacji Talent Cieszyn. Początki to zawiązanie sekcji tenisa stołowego. W niej szkolimy dzieci, młodzież i dorosłych, organizujemy zajęcia ogólnodostępne i turnieje, uczestniczymy w rozgrywkach ligowych. Już w sezonie 2015/16 nasza drużyna wywalczyła awans do III ligi, w której reprezentujemy nasze miasto do dziś. Dzięki wieloletniej i zgodnej współpracy z dyrekcją II Liceum Ogólnokształcącego im. Mikołaja Kopernika w Cieszynie zapewniamy naszym zawodnikom bardzo dobre warunki treningowe, a ich wysoki poziom gwarantuje nasza wykwalifikowana kadra trenerska.

Potrzeba rywalizacji nieformalnych drużyn siatkarskich przyczyniła się do zapoczątkowania działalności naszej drugiej sekcji, czyli sekcji siatkówki. I tak w 2015 roku we współpracy ze Szkolnym Schroniskiem Młodzieżowym w Cieszynie zorganizowaliśmy cztery Amatorskie Turnieje Piłki Siatkowej oraz rozgrywki pierwszego sezonu Cieszyńskiej Ligi Siatkówki. Startująca właśnie Amatorska Liga Siatkówki'21 jest już jedenastą jej edycją, a każda z nich to zacięta, stojąca na wysokim poziomie sportowym rywalizacja i wspaniała integracja środowiska siatkarskiego naszego powiatu. Dzięki wsparciu naszego niezawodnego sponsora – firmy Sferawent Sp. z o.o. Sp. k. – od 2017 roku prowadzimy sekcję męskiej siatkówki Talent Sferawent Cieszyn, która w zbliżającym się sezonie reprezentowała będzie nasze miasto w rozgrywkach młodzików i seniorskiej I Ligi Śląskiej. Seniorzy Talent



Sferawent Cieszyn w pierwszym swoim sezonie ligowym (2019/20) awansowali do rozgrywek I Ligi Śląskiej, a w drugim (2020/21) jako pierwszoligowy beniaminek na 12 rywalizujących drużyn zajęli 6 miejsce.

Wiosną 2018 roku w naszych stronach osiedlił się i zaproponował nam współpracę Janusz Kosmal – trener tenisa ziemnego. Od tego czasu, w ramach naszej trzeciej sekcji – tenisa ziemnego – uczy on cieszyńskie dzieciaki tej jakże trudnej technicznie dyscypliny sportu.

Oprócz działalności poszczególnych sekcji regularnie organizujemy turnieje tenisa stołowego i siatkówki w ramach Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy, zajęcia dla dzieci i młodzieży podczas

„Wakacji z Talentem” i „Ferii z Talentem”, siatkarskie rozgrywki 45+, Cieszyńską Ligę Siatkówki Plażowej, angażujemy się w sprawy lokalne związane z rozwojem sportu.

Siatkówka, tenis stołowy i ziemny to dyscypliny, które pomagają rozwinąć inteligencję, zwiększyć koordynację ruchową i świadomość własnego ciała. Są popularne i dają radość od dziecka do późnej starości. Dlatego, drodzy rodzice, przyprowadzajcie swoje pociechy na nasze treningi, a na pewno Wam kiedyś za to podziękują. ♦

DARIUSZ MASSALSKI

Fundacja Talent Cieszyn, biuro@fundacja.talent.pl tel. 791 765 550 KRS 0000487712

## Cieszyniacy na podium

22 sierpnia w Gniewie odbyły się Miistrzostwa Polski Amatorów w siłowni na rękę – DEBIUTY 2021. Zawody



fort. Łukasz Biegun

zorganizowano w Zamku Gniew, gdzie przybyła rekordowa ilość zawodników. Ponad 130 amatorów stoczyło zacięte i wyczerpujące walki. Nie zabrakło także naszych Cieszyniaków, którzy zajęli wysokie miejsca i stanęli na podium.

Estera Biegun zajęła 2. miejsce w kategorii Senior WOMEN LEFT OPEN oraz 3. miejsce w kategorii Senior WOMEN RIGHT OPEN. Marek Morawiec stanął na 2. miejscu podium w kategorii MEN RIGHT 95 kg, zajął również 4. miejsce (Senior MEN LEFT 95 kg) i 6. miejsce (Senior MEN RIGHT OPEN). Gratulujemy i życzymy dalszych sukcesów. ♦

ŁUKASZ BIEGUN

## ZAPRASZAMY!

Zarząd Stowarzyszenia Rehabilitacji Kultury Fizycznej Turystyki i Integracji Osób Niepełnosprawnych w Cieszynie informuje, że organizuje **rajd w Góry Stołowe w dniach 9 – 12 października**.

Stowarzyszenie informuje również, że wzorem lat ubiegłych planuje zorganizować Międzywojewódzki Turniej Tenisa Stołowego Osób Niepełnosprawnych.

Zgłoszenia oraz bliższe informacje można uzyskać w siedzibie Stowarzyszenia w dniach i godzinach dyżurów, telefonicznie pod nr 33 858 12 56, 665 724 590, 603 896 660. Zapraszamy również na stronę internetową [www.strhon.ox.pl](http://www.strhon.ox.pl). ♦

ORG.

# 30 lat Straży Miejskiej



fot. KK

**15 maja 2021 roku Straż Miejska w Cieszynie obchodziła 30-lecie działalności. W związku z tym jubileuszem oraz obchodami Święta Straży Miejskiej, 27 sierpnia w Cieszyńskim Ośrodku Kultury „Dom Narodowy” odbyła się uroczystość, podczas której cieszyńska jednostka Straży Miejskiej podsumowała 30 lat swojej obecności w mieście.**

Straż Miejska w Cieszynie rozpoczęła działalność w 1991 roku. Jej założycielem był ówczesny burmistrz miasta Cieszyna dr Jan Olbrycht, który 25 kwietnia 1991 roku wydał Zarządzenie nr 2, w sprawie utworzenia z dniem 15 maja 1991 roku Straży Miejskiej w Cieszynie.

– W dniu 25 kwietnia 1991 roku ówczesny Burmistrz Cieszyna dr Jan Olbrycht Zarządzeniem nr 2 powołał cieszyńską Straż Miejską, a pierwsze patrole Straży Miejskiej pojawiły się na ulicach Cieszyna w czerwcu 1991 roku. Na siedzibę Straży wyznaczono pomieszczenie Urzędu Miejskiego przy ul. Kochanowskiego. To dzisiaj także okazja do świętowania jubileuszu trzydziestolecia powstania naszej straży – informuje Jacek Bąk.

Na początku Straż Miejska funkcjonowała na zasadach właściwych dla wydziału Urzędu Miejskiego w Cieszynie.

Strażnicy pracowali od poniedziałku do piątku w godzinach od 6:00 do 22:00, a ich podstawowym zadaniem, zgodnie z przepisami, było wykonywanie czynności administracyjno-porządkowych na terenie miasta.

Obecnie cieszyńska Straż Miejska pracuje 7 dni w tygodniu przez 24 godziny na dobę. Strażnicy każdego dnia realizują szereg interwencji, a ich praca przyczynia się m.in. do poprawy jakości życia mieszkańców w mieście. Strażnicy podczas wykonywania czynności służbowych regularnie współpracują z wieloma podmiotami m.in. z Policją, Strażą Pożarną, Pogotowiem Ratunkowym, Miejskim Zarządem Dróg, Zakładem Gospodarki Komunalnej.

Obecnie w Straży Miejskiej w Cieszynie pracują 32 osoby, w tym 25 strażników, 4 operatorów, którzy obsługują monito-

ring miejski znajdujący się w pomieszczeniu dyżurnych, 2 osoby w administracji, a także osoba koordynująca program NaprawyTo.

– Dziękuję, że zawsze można na was liczyć – w codzienności podczas wykonywania rutynowych czynności i w sytuacjach niespodziewanych czy wręcz kryzysowych, a takich w ostatnich kilkunastu miesiącach nie brakowało – powiedziała Burmistrz Miasta Cieszyna Gabriela Staszekiewicz – Dziękuję za waszą otwartość do współpracy z innymi służbami, jednostkami i wydziałami miejskimi, instytucjami.

Straż Miejska w Cieszynie prowadzi swoją stronę internetową oraz fanpage na Facebooku, gdzie regularnie dodaje relacje z przeprowadzanych interwencji, a także ważne informacje z życia jednostki. ♦

**STRAŻ MIEJSKA**

## ZAPRASZAMY DO WZIĘCIA UDZIAŁU W BADANIU MOBILNOŚCI!

Na zlecenie Marszałka Województwa Śląskiego od września do listopada 2021 w wylosowanych gospodarstwach domowych, a także w centrach handlowych ankieterzy zapytają mieszkańców całego województwa śląskiego o sposoby przemieszczania się do pracy, szkoły, na zakupy lub do domu.

Zebrane podczas badania informacje posłużą m. in. do dostosowania rozkładów jazdy komunikacji publicznej do potrzeb mieszkańców, planowania przebiegu przyszłych ulic, dróg rowerowych i tras komunikacji miejskiej.

Badanie będą realizowali ankieterzy PBS Sp. z o.o. Każdy z nich będzie wyposażony w imienny identyfikator.

Udział w badaniu jest dobrowolny. Informacje zebrane przez ankieterów podczas wywiadu nie będą wykorzystane w sposób pozwalający na zidentyfikowanie pytananej osoby. Wyniki badania będą analizowane jedynie w postaci zbiorczych zestawień statystycznych.

Firma, która będzie realizowała badanie, posiada certyfikat Programu Kontroli Jakości Pracy Ankieterów, który gwarantuje, że badanie zostanie wykonane rzetelnie

i zgodnie z surowymi normami jakości obowiązującymi w badaniach rynku i opinii. Sposób przetwarzania przez agencję danych zebranych podczas badań został zweryfikowany przez Zamawiającego tj. Samorząd Województwa Śląskiego i gwarantuje właściwe i bezpieczne ich przetwarzanie.

Więcej informacji o badaniu <https://www.slaskie.pl/content/regionalny-plan-transportowy>. ♦

**MAT. PRAS.**



# Międzykontynentalna wymiana uśmiechu

**We wrześniu 2018 roku rozpoczął się wyjątkowy projekt, który połączył dwie placówki edukacyjne z różnych kontynentów. Przedszkolaki z Cieszyna i mali uczniowie Polskiej Szkoły w Portland znaleźli prawdziwy skarb – przyjaźń, którą pielęgnują, wymieniając się uśmiechami, doświadczeniami, piosenkami, pracami artystycznymi i zapałem do poznawania swojej małej ojczyzny.**

Kiedy Pani Renata Dajnowska, była Cieszyńianka, Dyrektorka Polskiej Szkoły w Portland odwiedzała w 2018 roku swoje rodzinne strony, nie mogła się spodziewać, jak owocne będzie spotkanie, które odbyło się w Przedszkolu Integracyjnym nr 2 w Cieszynie. Na co dzień Pani Renata zajmuje się prowadzeniem ważnej inicjatywy, w ramach której od 25 lat dzieci w wieku od 3 do 17 lat uczą się języka i kultury swoich polskich przodków, poznają historię i geografię naszego kraju. Na spotkaniu zapadła decyzja o rozpoczęciu projektu edukacyjnego, który połączył Cieszyn i Portland. Pomimo pandemii koronawirusa projekt trwa do dzisiaj. Inicjatorką działań po stronie Cieszyńiaków była Marcela Tessar, logopeda i nauczycielka w Przedszkolu nr 2 – Integracyjnym. Koordynatorką projektu została Joanna Szczurek, nauczycielka w tej samej placówce.

Dzieci po dwóch stronach oceanu mogą dzięki zaangażowaniu swoich nauczycieli lepiej poznać swoją małą ojczyznę, opowiadając o niej kolegom z innego kontynentu. Po pierwsze uczą się o swoim regionie i swoim domu, po drugie poznają ciekawy kraj, który zazwyczaj mogą oglądać tylko na filmach. Cieszyńiaczy poprzez media społecznościowe wysyłają do Portland walentynkowe serce, które wyklejają ze zdjęć dzieci i zabytków naszego miasta, prezentację "Co dzieci lubią robić?", życzenia wielkanocne, filmy z ważnych dla przedszkola uroczystości, w tym z Balu Karnawałowego. Uczniowie ze Szkoły z Oregonu odpowiadają zdjęciami z Dnia Ziemi, piosenką Polonijnego Dnia Dwujęzyczności, czy wirtualnym koncertem z okazji Dnia Matki. Głównym celem współpracy jest kształtowanie postaw patriotycznych dzieci w wieku przedszkolnym, poznanie tradycji, kultury, architektury, fauny i flory okolic Cieszyna i Portland.

Projekt nie kończy się na inicjatywie w sieci. Nauczyciele wysyłają paczki na drugą stronę świata. W Cieszyńskiej paczce do Portland nie mogło oczywiście zabrak-



fot. Przedszkole nr 2

nąć batoników Prince Polo, które razem z mapami, opisami regionalnych legend i innymi prezentami od Wydziału Kultury i Promocji Miasta Urzędu Miejskiego, powędrowały do Stanów Zjednoczonych. Ekipa z Portland zrewanżowała się mapami swojego regionu, opisami ciekawostek o Oregonie, puzzlami ze wszystkimi stanami w USA i pięknymi dekoracjami świątecznymi.

W ramach projektu powstała innowacja edukacyjna, pod nazwą "Kuba i Śruba". Są to bohaterowie bajki, którą wyprodukowało studio filmów rysunkowych w Bielsku-Białej. Dzieci z obu placówek otrzymały duże niebieskie plakietki, na których znajdują się Kuba i Śruba. Z takimi odznakami podróżują po swoich małych ojczyznach pamiętając, żeby oprócz poznania tradycji, obyczajów i zabytków charakterystycznych dla miejsc, które od-

wiedzą, umieć także opowiedzieć o nich kolegom po drugiej stronie oceanu. Dzieci z odznakami pojawiły się na warsztatach w Studiu Filmów Rysunkowych w Bielsku-Białej, na Wzgórzu Zamkowym czy nad Olzą. Odznaki w Stanach Zjednoczonych oprócz Oregonu, znalazły się na wycieczkach do Waszyngtonu i Kalifornii.

– Projekt oficjalnie kończy się w czerwcu 2022 roku, ale już dzisiaj wiemy, że będziemy kontynuować współpracę i wymianę doświadczeń, zarówno między dziećmi, jak i między nauczycielami. Inicjatywa uczenia się o swojej ojczyźnie, opowiadając o niej przyjaciółom z drugiego kontynentu świetnie sprawdziła się w naszych placówkach – podsumowuje Aleksandra Staniecsek, dyrektorka Przedszkola nr 2 – Integracyjnego w Cieszynie. ♦

JOANNA SZCZUREK



# Nieruchomości na sprzedaż

**BURMISTRZ MIASTA CIESZYNA OGŁASZA II USTNY PRZETARG NIEOGRANICZONY NA SPRZEDAŻ DZIAŁKI NR 20/22 OBR. 68 O POW. 0,0676 HA POŁOŻONEJ W CIESZYNI PRZY ULICY LISIEJ**

zapisanej w księdze wieczystej nr BB1C/00058723/3 Sądu Rejonowego w Cieszynie.

**Cena wywoławcza nieruchomości wynosi 40 000,00 zł.** Do ceny ustalonej w przetargu zostanie doliczony podatek VAT wg stawki 23 %. **Przetarg odbędzie się w dniu 11 października 2021 r. w sali nr 126 Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) o godz. 12:00.**

Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłacenie w formie pieniężnej wadium w wysokości 4 000,00 zł. Wadium należy wnieść w nieprzekraczalnym terminie do dnia 6 października 2021 r. przelewem na konto Urzędu Miejskiego ING Bank Śląski S.A. w Cieszynie nr 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169. Za termin wpłaty wadium uważa się wpływ środków finansowych na konto Urzędu Miejskiego w Cieszynie.

Ogłoszenie o przetargu w pełnej treści zostało wywieszane na zewnętrznej tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz zamieszczone na stronach internetowych: [bip.um.cieszyn.pl](http://bip.um.cieszyn.pl), [infopublikator.pl](http://infopublikator.pl).

Szczegółowe informacje dotyczące przetargu można uzyskać w Wydziale Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miejskiego w Cieszynie – tel. 33 4794 232, 33 4794 237.

---

**BURMISTRZ MIASTA CIESZYNA OGŁASZA USTNY PRZETARG OGRANICZONY NA SPRZEDAŻ NIERUCHOMOŚCI GRUNTOWEJ POŁOŻONEJ W CIESZYNI PRZY ULICY WIEJSKIEJ, OZNACZONEJ W EWIDENCJI GRUNTÓW JAKO DZIAŁKA NR 69 OBR. 20 O POWIERZCHNI 410 M2**

zapisanej w księdze wieczystej nr BB1C/00001678/8 Sądu Rejonowego w Cieszynie.

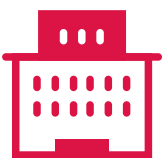
Przetarg jest ograniczony do właścicieli nieruchomości przyległych do działki nr 69 obr. 20. Uzasadnieniem wyboru formy zbycia nieruchomości w przetargu ograniczonym jest wąski i wydłużony kształt działki uniemożliwiający jej samodzielne zagospodarowanie.

**Przetarg odbędzie się w dniu 11 października 2021 r. w sali nr 126 Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) o godz. 10:00. Cena wywoławcza do przetargu wynosi 28 500,00 zł.** Do ceny ustalonej w przetargu zostanie doliczony podatek VAT wg stawki 23 %.

Warunkiem przystąpienia do przetargu jest pisemne zgłoszenie do Wydziału Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miejskiego w Cieszynie uczestnictwa w przetargu przez osoby spełniające warunki przetargu (właściciele działek sąsiednich) oraz wpłacenie, w formie pieniężnej, wadium w wysokości 3 000,00 zł na konto Urzędu Miejskiego w Cieszynie nr: 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169 ING Bank Śląski S.A. w Cieszynie w terminie do dnia 6 października 2021 r.

Ogłoszenie o przetargu w pełnej treści zostało wywieszane na zewnętrznej tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz zamieszczone na stronach internetowych: [bip.um.cieszyn.pl](http://bip.um.cieszyn.pl), [infopublikator.pl](http://infopublikator.pl)

Szczegółowe informacje dotyczące przetargu można uzyskać w Wydziale Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miejskiego w Cieszynie – tel. 33 4794 232, 33 4794 237.



# Nieruchomości do zbycia

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że przeznaczono do zbycia, w drodze ustnego przetargu ograniczonego nieruchomość gruntową położoną w rejonie ul. Reymonta, oznaczoną jako działka nr 62/4 oraz nr 78/6 obr. 60 o łącznej pow. 0,0590 ha, zapisaną w księdze wieczystej nr BB1C/00110735/3 Sądu Rejonowego w Cieszynie.

Wykaz nieruchomości przeznaczonych do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz na stronie internetowej Biuletynu Informacji Publicznej UM w Cieszynie ([bip.um.cieszyn.pl](http://bip.um.cieszyn.pl)) na okres 21 dni, tj. od dnia 2 września 2021 r. do dnia 23 września 2021 r.



# Mieszkania do remontu

Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. informuje, że przeznaczą do najmu wolne lokale mieszkalne położone w Cieszynie:

1. przy ul. Nowe Miasto nr 25 – 24.20 m<sup>2</sup>,
2. przy ul. Nowe Miasto nr 21 – 57.10 m<sup>2</sup>,
3. przy ul. Stary Targ nr 2/5 – 66.96 m<sup>2</sup>,

których najem może nastąpić na rzecz osób zobowiązujących się do wykonania w lokalu remontu własnym staraniem i na własny koszt, z przeznaczeniem na cele mieszkalne.

Ogłoszenie zostało umieszczone na stronach internetowych Zakładu: [www.zbm.cieszyn.pl](http://www.zbm.cieszyn.pl) oraz [bip.um.cieszyn.pl](http://bip.um.cieszyn.pl) (dział Jednostki Organizacyjnej, zakładka Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Sp. z o.o.). Szczegółowe informacje można uzyskać w Biurze Obsługi Klienta ZBM (budynek koło parkingu przy ul. Liburnia nr 2a) w godzinach od 8:00 do 14:30 lub pod nr tel. 33 851 18 86.



## Konsultacje społeczne

Uprzejmie informujemy, że do 23 września 2021 roku trwają konsultacje społeczne z mieszkańcami Cieszyna, w celu poznania opinii w przedmiocie projektu uchwały w sprawie:

- ♦ określenia formy, wysokości i trybu przyznania pomocy dla Państwa Natalyi Serikovey i Konstantina Myrina oraz pozostających pod ich władzą rodzicielską małoletnich Artura Myrin i Nelli Myrin;
- ♦ przyjęcia Gminnej Strategii Rozwiązywania Problemów Społecznych Miasta Cieszyna na lata 2021 – 2025;
- ♦ zapewnienia warunków do osiedlenia się na terenie Cieszyna jednej rodziny w ramach repatriacji.

Każdy mieszkaniec Cieszyna będzie mógł zgłosić swoje uwagi i opinie w przedmiotowych sprawach z wykorzystaniem elektronicznego formularza konsultacyjnego przesyłając na adres: [specjalisci@mops.cieszyn.pl](mailto:specjalisci@mops.cieszyn.pl), bądź złożyć w formie pisemnej w biurze podawczym Urzędu Miejskiego w Cieszynie, Rynek 1.

Projekty uchwał Rady Miejskiej Cieszyna w w/w sprawach oraz formularze konsultacyjne dostępne są na stronie: <https://cieszyn.pl> (zakładka: aktualności), <https://bip.um.cieszyn.pl> (zakładka: konsultacje społeczne).



Informujemy, że zakończyły się konsultacje społeczne:

- ♦ z mieszkańcami Cieszyna w sprawie zmiany uchwały Rady Miejskiej Cieszyna nr XXIX/289/17 z dnia 26 stycznia 2017 r. w sprawie ustalenia zasad zwrotu wydatków za świadczenia z pomocy społecznej w formie posiłków oraz usług (zakończenie konsultacji: 24 sierpnia 2021 roku);
- ♦ z radami działalności pożytku publicznego, organizacjami pozarządowymi i podmiotami wymienionymi w art. 3 ust. 3 ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie zw sprawie zmiany uchwały Rady Miejskiej Cieszyna nr XXIX/289/17 z dnia 26 stycznia 2017 r. w sprawie ustalenia zasad zwrotu wydatków za świadczenia z pomocy społecznej w formie posiłków oraz usług (zakończenie konsultacji: 24 sierpnia 2021 roku);
- ♦ z mieszkańcami Cieszyna projektu uchwały Rady Miejskiej Cieszyna w sprawie opłat rezerwacyjnych na targowiskach miejskich w Cieszynie (zakończenie konsultacji: 25 sierpnia 2021 roku),
- ♦ z radami działalności pożytku publicznego lub organizacjami pozarządowymi i podmiotami wymienionymi w art. 3 ust. 3 ustawy o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie projektu uchwały Rady Miejskiej Cieszyna w sprawie opłat rezerwacyjnych na targowiskach miejskich w Cieszynie (zakończenie konsultacji: 25 sierpnia 2021 roku).

Raporty z przebiegu w/w konsultacji społecznych zostały opublikowane na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie, na stronie internetowej Cieszyna, w Biuletynie Informacji Publicznej Urzędu Miejskiego w Cieszynie.



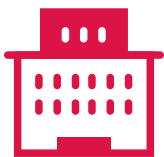
# Zmiana godzin otwarcia kasy Urzędu Miejskiego

Uprzejmie informujemy, że od 1 września 2021 roku kasa dochodowa Urzędu Miejskiego w Cieszynie znajdująca się przy ul. Srebrnej 2, służąca do obsługi poboru podatków, opłat i dochodów budżetowych, jest otwarta w godzinach:

- ◆ poniedziałek 13:00 – 16:00,
- ◆ wtorek – piątek 9:00 – 12:00.

## ZACHĘCAMY DO PŁATNOŚCI ELEKTRONICZNYCH

Pandemia COVID-19 niezaprzeczalnie zmieniła funkcjonowanie wielu obszarów naszego życia. Wspieramy działania mające na celu ograniczenie ryzyka rozprzestrzeniania się koronawirusa, dlatego w trosce o mieszkańców oraz pracowników bardzo zachęcamy – jeśli jest to możliwe – do regulowania wszelkich płatności poprzez bankowość elektroniczną.



## Nieruchomości do zbycia

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że przeznaczono do zbycia, w trybie bezprzetargowym na rzecz aktualnych najemców:

- ◆ lokal mieszkalny nr 3 położony w budynku przy ul. Wyższa Brama 17 w Cieszynie wraz z udziałem do gruntu działki i części wspólnych budynku w 5779/38175 części,
- ◆ lokal mieszkalny nr 2 położony w budynku przy ul. Bielskiej 2 w Cieszynie wraz z udziałem do gruntu działki i części wspólnych budynku w 3628/45277 części,
- ◆ lokal mieszkalny nr 8 położony w budynku przy ul. Mickiewicza 6 w Cieszynie wraz z udziałem do gruntu działki i części wspólnych budynku w 4475/103125 części.
- ◆ lokal mieszkalny nr 28 położony w budynku przy ul. Tomanka 9 w Cieszynie wraz z udziałem do gruntu działki i części wspólnych budynku w 3797/131438 części,
- ◆ lokal mieszkalny nr 15 położony w budynku przy ul. Tysiąclecia 4 w Cieszynie wraz z udziałem do gruntu działki i części wspólnych budynku w 1/18 części.

Wykaz nieruchomości przeznaczonych do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz na stronie internetowej Biuletynu Informacji Publicznej UM w Cieszynie ([bip.um.cieszyn.pl](http://bip.um.cieszyn.pl)) na okres 21 dni, tj. od dnia 2 września 2021 r. do dnia 23 września 2021 r.



## XXXI sesja Rady Miejskiej Cieszyna VIII kadencji

### 26 SIERPNIĄ 2021 R. ODBYŁA SIĘ XXXI SESJA RADY MIEJSKIEJ CIESZYNA.

Podczas tej sesji radnym została przedstawiona informacja na temat przygotowania placówek oświatowych do nowego roku szkolnego 2021/2022 oraz plan działania Polityki Senioralnej Gminy Cieszyn na 2022 rok.

Rada Miejska Cieszyna podjęła również uchwały w sprawie:

- ◆ zmiany uchwały Rady Miejskiej Cieszyna nr XXIX/289/17 z dnia 26 stycznia 2017 r. w sprawie ustalenia zasad zwrotu wydatków za świadczenia z pomocy społecznej w formie posiłków oraz usług,
- ◆ zmiany uchwały Nr XX/235/20 Rady Miejskiej Cieszyna z dnia 27 sierpnia 2020r. w sprawie uchwalenia trybu i szczegółowych kryteriów oceny wniosków o realizację zadania publicznego w ramach inicjatywy lokalnej,

- ◆ zmiany uchwały Nr XXIV/281/20 Rady Miejskiej Cieszyna z dnia 17 grudnia 2020 r. w sprawie określenia górnych stawek opłat ponoszonych przez właścicieli nieruchomości, którzy pozbywają się z terenu nieruchomości nieczystości ciekłych oraz właścicieli nieruchomości, którzy nie są obowiązani do ponoszenia opłat za gospodarowanie odpadami komunalnymi na rzecz Gminy Cieszyn,
- ◆ przyjęcia programu polityki zdrowotnej pn. „Program profilaktyki grypowej wśród osób dorosłych – szczepienia ochronne przeciwko grypie sezonowej osób powyżej 65 roku życia”,
- ◆ zmiany uchwały nr XXX/355/21 Rady Miejskiej Cieszyna z dnia 24 czerwca 2021r. w sprawie przyjęcia programu opieki nad zwierzętami bezdomnymi oraz zapobiegania bezdomności zwierząt na terenie Gminy Cieszyn w 2021 roku,
- ◆ opłat rezerwacyjnych na targowiskach miejskich w Cieszynie,
- ◆ zaliczenia ulicy Hażlaskiej do kategorii dróg gminnych,
- ◆ udzielenia pomocy finansowej Powiatowi Cieszyńskiemu w związku z modernizacją drogi powiatowej,
- ◆ przyjęcia od Powiatu Cieszyńskiego zadania w zakresie remontu drogi publicznej o kategorii drogi powiatowej,
- ◆ zmiany uchwały Nr XLIII/459/14 Rady Miejskiej Cieszyna z dnia 29 maja 2014r. w sprawie wprowadzenia na terenie miasta Cieszyna zwolnień niektórych nieruchomości z podatku od nieruchomości,
- ◆ zmiany budżetu miasta Cieszyna na 2021 rok,
- ◆ zmiany Wieloletniej Prognozy Finansowej miasta Cieszyna na lata 2021–2035,
- ◆ przyjęcia stanowiska Rady Miejskiej Cieszyna do projektu ustawy o zmianie ustawy o podatku dochodowym od osób fizycznych, ustawy o podatku dochodowym od osób prawnych oraz niektórych innych ustaw (w skrócie Polski Ład), skierowanego 26.07.2021 r. do konsultacji publicznych,

Ta ostatnia uchwała została podjęta, w związku z ogłoszonymi konsultacjami publicznymi ustawy o zmianie ustawy o podatku dochodowym od osób fizycznych, ustawy o podatku dochodowym od osób prawnych oraz niektórych innych ustaw.

Rada Miejska Cieszyna stanowczo sprzeciwia się dalszemu obniżaniu dochodów własnych JST, co doprowadzi do znacznej obniżki jakości życia mieszkańców. Jest to sprzeczne z podstawowymi zasadami polskich reform ustrojowych, w tym z zasadą subsydiarności, decentralizacji i samodzielności JST w decydowaniu o wykonywaniu swoich zadań i kształtowaniu rozwoju lokalnego i regionalnego [...]

Cała treść uchwały Nr XXXI/370/21 wraz z obszernym stanowiskiem Rady Miejskiej Cieszyna dostępna jest na stronie BIP Urzędu Miejskiego w Cieszynie: <https://bip.um.cieszyn.pl/uchwala/31180/uchwala-nr-xxxi-370-21>

Zachęcam do śledzenia obrad Rady Miejskiej Cieszyna na żywo.

Transmisja z obrad sesji Rady Miejskiej Cieszyna dostępna jest pod adresem <http://cieszynmiasto.esesja.pl/>.



REMIGIUSZ JANKOWSKI, PRZEWODNICZĄCY RADY MIEJSKIEJ CIESZYNA

## KINO "PIAST"

[facebook.com/kinocieszyn](https://facebook.com/kinocieszyn), tel. 33 852 04 26

- **10-12.09, g. 15:30** WYROLOWANI – dubbing (animowana familijna komedia przygodowa), USA/Kanada/Chiny, 6
- **10-12.09, g. 17:30** MISTRZ (wojenny/biograficzny), Polska, 13
- **10-12.09, g. 19:30** SMALL WORLD (thriller), Polska, 15
- **15-16.09, g. 15:30** WYROLOWANI – dubbing (animowana familijna komedia przygodowa), USA/Kanada/Chiny, 6
- **15-16.09, g. 17:30** SMALL WORLD (thriller), Polska, 15

- **15.09, g. 20:00** MISTRZ (wojenny/biograficzny), Polska, 13
- **16.09, g. 20:00** GREEN BOOK – napisy (komediadramat/biograficzny), USA, 12
- **17-19.09, g. 15:30** CZARNY MŁYN (przygodowy/familijny), Polska, 10
- **17-19.09, g. 17:45** NAJMRO. KOCHA, KRADNIE, SZANUJE (komedia/film akcji), Polska, 15
- **17-19.09, g. 19:45** SMALL WORLD (thriller), Polska, 15
- **24.09, g. 14:30** OPERACJA „MUMIA” – dubbing (przygodowy/familijny), Norwegia, 6

- **24.09, g. 16:15** WYSZYŃSKI – ZEMSTA CZY PRZEBACZENIE (wojenny/biograficzny), Polska, 13
- **24.09, g. 18:15** NAJMRO. KOCHA, KRADNIE, SZANUJE (komedia/film akcji), Polska, 15
- **24.09, g. 20:15** JEŹDZĄCY SPRAWIEDLIWOŚCI – napisy (komediadramat), Dania, 15

## CINEMA CITY

[www.cinema-city.pl](http://www.cinema-city.pl)

- Pełny repertuar kina Cinema City mieszczącego się w Galerii Stela przy ul. Korfańskiego 23 znajduje się na stronie internetowej [www.cinema-city.pl](http://www.cinema-city.pl).

## COK

[www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl), tel. 33 851 07 11

- **15.09, g. 17:00** Dyskusyjny Klub Propozycji – red. Krzysztof Marciniuk „Red. Tadeusz Kopoczek – legenda Głosu Ziemi Cieszyńskiej”
- **16.09, g. 09:00** Brokatowe hoczki: warsztaty dla grup szkolnych (Centrum Folkloru Śląska Cieszyńskiego w COK)
- **16.09, g. 16:00** Filigranowe piękno – wernisaż z wystawy ozdób stroju cieszyńskiego
- **17.09, g. 17:00** Po naszymu na skrzydłach. O życiu i poezji Anieli Kupcowej – spotkanie z prof. Danielem Kadłubcem i Karolem Suszką
- **21.09, g. 18:00** Podróże za 5 złotych: Michał Szulim – alfabet Iranu, czyli nie bójmy się Persji
- **do 30.09** Prezentacje CTF 2021 (Galeria Ceglana)
- **16.09-31.10** Filigranowe piękno – wystawa ozdób stroju cieszyńskiego (Galeria Ceglana)

## KSIĄŻNICA CIESZYŃSKA

[www.kc-cieszyn.pl](http://www.kc-cieszyn.pl), tel. 33 851 38 41

- **12.09, g. 16:30** Otwarcie wystawy pt. „Najstarsze edycje Cithara Sanctorum Jerzego Trzanowskiego w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej” oraz spotkanie pt. „Kim był Jerzy Trzanowski” (Marek Pilch, ks. Marcin Brzóska) w ramach festiwalu Cithara Sanctorum Silesia (org. Fundacja Kulturalny Szlak)
- **17.09, g. 8:15-13:45** Jak powstaje papier: warsztaty czerpania papieru tradycyjnymi metodami
- **18.09, g. 16:00** „Compendium ferctvlorvm albo zbieranie potraw” Stanisława Czernieckiego, czyli najstarsza zachowana polska książka kucharska w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej – prezentacja druku wraz z prelekcją na temat jego historii
- **19.09, g. 16:00** Krajanki, gomółki, tatarskie ziele w cukrze, imbir chiński w miodzie czyli historia niezwykła staropolskich wetów – multimedialna prezentacja na temat historii staropolskich słodkości i deserów
- **24.09, g. 17:00** Znany, nieznan czy zapomniany? Karol Kiebel Kobarski – Naczelnik Cieszyńskiego Towarzystwa Gimnastycznego „Sokół” w świetle wspomnień własnych – prezentacja
- **do 30.09** Najstarsze edycje „Cithara sanctorum” Jerzego Trzanowskiego w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej w ramach festiwalu „Cithara Sanctorum Silesia”
- **do 02.10** Wystawa Ars Belli – sztuka wojny

## SPORT

[www.sport.cieszyn.pl](http://www.sport.cieszyn.pl), tel. 33 479 43 95

- **11.09, g. 09:00** Parkrun Cieszyn – bieg (Aleja Łyska 21)

● **11.09, g. 10:00** XXIII Cieszyński Rodzinny Rajd Rowerowy (start przed Halą Widowiskowo-Sportową im. Cieszyńskich Olimpijczyków)

● **11.09, g. 10:00** Wręczenie nagród z okazji 6. urodzin parkrun Cieszyn (Aleja Łyska 21)

● **13.09, g. 17:00** Podgórze na sportowo (Osiedlowe Centrum Kultury i Rekreacji, ul. Zofii Kossak-Szatkowskiej 6)

● **14.09, g. 11:00** Sekcja gry w boule (strefa wypoczynku seniora, os. Podgórze)

● **14.09, g. 16:30** Tai-chi (OCKIR)

● **16-19.09** 10. Otwarte Mistrzostwa Świata Federacji WIFSA w jeździe figurowej na rolkach

● **18.09, g. 09:00** Parkrun Cieszyn – bieg (Aleja Łyska 21)

## BIBLIOTEKA MIEJSKA

[www.biblioteka.cieszyn.pl](http://www.biblioteka.cieszyn.pl), tel. 33 852 07 10

● **16.09, g. 17:00** Wszyscy jesteśmy foliarzami – spotkanie z Adamem Miklaszem

● **17.09, g. 10:00-17:00** Kiermasz książki używanej

● **17.09, g. 09:00** Co gospodyni trzyma w skrzyni – prelekcja dr hab. Grzegorza Studnickiego

● **23.09, g. 17:00** Życie na obrzeżach systemu – jak zamieszkałam w jaskini na Wyspach Kanaryjskich – prelekcja podróżnicza Zdzicha Rabendy

## MUZEUUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO

[www.muzeumcieszyn.pl](http://www.muzeumcieszyn.pl), tel. 33 851 29 32

● Zapraszamy na zwiedzanie Muzeum Śląska Cieszyńskiego indywidualnie (maks. do 15 osób) lub w grupach zorganizowanych (maks. do 30 osób)

● **sezon letni od 01.03 do 30.09:** wtorek, czwartek, sobota, niedziela: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, środa i piątek: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00,

● **od 11.09** Lato 1920 (Galeria Wystaw Czasowych)

## TEATR IM. A. MICKIEWICZA

[www.teatr.cieszyn.pl](http://www.teatr.cieszyn.pl), tel. 33 858 16 52

● **10.09, g. 17:00, 20:00** Koncert Wiedeński

● **11.09, g. 17:00** Michał Szpak – koncert

● **19.09, g. 12:00** Blżej Teatru – bezpłatne oprowadzanie po budynku teatru

## ZAMEK CIESZYN

[www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl), tel. 33 851 08 21

● **11.09, g. 11:00** Cieszyńscy ewangelicy. Spacer z cyklu: Odkrywaj Cieszyn bez granic

● **17-19.09** XX Skarby z cieszyńskiej trówki

● **17.09-31.10** Cieszyńskie cechy rzemieślnicze – wystawa

● **17.09-31.10** Wood you like – wystawa fotografii architektury drewnianej

● **17.09-31.10** Przystanki z rzemiosłem

## INNE

● **10-11.09** Yass! Festival (Browar Zamkowy, org. Big Idea, Fundacja Volens, COK „Dom Narodowy”, Miasto Cieszyn)

● **10-12.09** Jarmark różnaitości (Rynek)

● **10.09, g. 17:30** Galimatiasowa wymianka ubrań i dodatków (Pracownia Galimatias)

● **10-12.09** 19. Objazdowy Festiwal Filmowy Watch Docs. Prawa człowieka w filmie (Świetlica Krytyki Politycznej w Cieszynie)

● **11.09, g. 10:00** Klub młodego rękodzielnika: terapeutyczne warsztaty dla dzieci (Pracownia Galimatias)

● **12.09, g. 13:30** Przewodnik czeka – zwiedzanie miasta (zbiórka przy Informacji Turystycznej Zamku Cieszyn)

● **12.09, g. 18:00** Koncert inauguracyjny festiwalu Cithara Sanctorum Silesia – „Pieśni duchowe” (Kościół św. Trójcy, org. Fundacja Kulturalny Szlak)

● **13.09, g. 17:00** Młodzi zawsze zdolni: terapeutyczne warsztaty dla młodzieży (Pracownia Galimatias)

● **15.09, g. 17:00** Twórcza relaksacja: terapeutyczne warsztaty dla dorosłych (Pracownia Galimatias)

● **18.09, g. 10:00** Kosz na chleb – warsztaty wyplatania ze słomy (Serfenta)

● **18.09, g. 10:00** Klub młodego rękodzielnika: terapeutyczne warsztaty dla dzieci (Pracownia Galimatias)

● **18.09, g. 14:00** Poznaj Galimatias – dzień otwarty w pracowni (Pracownia Galimatias)

● **18.09, g. 18:00** Festiwal Cithara Sanctorum Silesia – koncert „Improwizacje z kancjonałem” (Kościół Jezusowy)

● **19.09, g. 13:30** Przewodnik czeka – zwiedzanie miasta (zbiórka przy Informacji Turystycznej Zamku Cieszyn)

● **20.09, g. 17:00** Klub Malucha – kreatywne spotkania dla dzieci w wieku 3-5 lat i ich rodziców (OCKiR)

● **22.09, g. 17:00** Twórcza relaksacja: terapeutyczne warsztaty dla dorosłych (Pracownia Galimatias)

● **do 30.09** Galeria pięknych miejsc Śląska Cieszyńskiego – wystawa CTF w Parku Pokoju (org. Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne)

● **do 30.09** „Noc” – fotografia Sebastiana Jurgi (Restauracja EKOTradycja)

● **do 30.09** Zbigniew Solarski – fotografie „Piękno tkwi w szczegółach, fotografie architektury Cieszyna” („Galeria w Przejściu”, Szkolne Schronisko Młodzieżowe)

● **do 30.09** Wystawa „Piotr Broda – 2010 rajd zabytkowych samochodów” (ul. Głęboka 52, fotogaleria w „Mydlarni pod Zamkiem”)



**POLUB CIESZYN NA FACEBOOK**  
[fb.com/CieszynRobiWrazenie](https://fb.com/CieszynRobiWrazenie)

## WAŻNE INSTYTUCJE / WIADOMOŚCI

### ◆ **Urząd Miejski w Cieszynie**

Rynek 1, ul. Kochanowskiego 14,  
tel. 33 479 42 00, [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl)

### ◆ **Cieszyńskie Centrum Informacji**

Rynek 1, tel. 33 479 42 48,  
[mci@um.cieszyn.pl](mailto:mci@um.cieszyn.pl), [api@olza.pl](mailto:api@olza.pl),  
[www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl), [www.olza.pl](http://www.olza.pl)

### ◆ **Miejskie Centrum Zarządzania Kryzysowego**

ul. Kochanowskiego 14, tel. 33 47 94 367-70,  
tel. alarmowy: 33 47 94 366, [gcr@um.cieszyn.pl](mailto:gcr@um.cieszyn.pl).  
Po godzinach pracy dyżur pełni Straż Miejska.

### ◆ **Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej**

ul. Skrajna 5, tel. 33 479 49 00,  
[www.mops.cieszyn.pl](http://www.mops.cieszyn.pl)

### ◆ **Punkt konsultacyjno-informacyjny dla osób nadużywających środków psychoaktywnych oraz ich rodzin**

ul. Skrajna 5, pok. 4, tel. 33 479 49 31

### ◆ **Zespół Interdyscyplinarny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie i Punkt Konsultacyjno-Informacyjny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie**

ul. Skrajna 5, pok. 5, tel. 33 479 49 18,  
33 479 49 19

### ◆ **Powiatowy Ośrodek wsparcia dla osób dotkniętych przemocą w rodzinie (Hostel)**

ul. Mała Łąka 17a, całodobowy telefon: 33 851 29 29

### ◆ **Punkt Interwencji Kryzysowej**

ul. ks. Janusza 3, tel. 33 479 53 54 (pon-pt, 8.00-16.00), w pozostałych dniach i godz. 33 851 29 29

### ◆ **Hospicjum Domowe**

ul. Wąska 2, tel. 691 771 892

### ◆ **GRUPA AA**

Cieszyn, ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 53 54

Grupa „DROMADER” – spotkania w każdą niedzielę o godz. 17.00. Grupa „NOWA PERSPEKTYWA” – spotkania w każdą środę o godz. 19:00

### ◆ **Klub Abstynenta „Familia”**

ul. Błogocka 30a, tel. trzeźwości: 33 852 40 00  
pon., czw., pt. 16.00–20.00 i wt., śr. 11.00–15.00

### ◆ **Punkt ds. narkomanii**

ul. ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 55, czynny w środy w g. 13:00-17:00. w piątki w g. 11:00-15:00

### ◆ **Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt”**

ul. ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 55,  
[www.bycrazem.com](http://www.bycrazem.com)

### ◆ **Miejski Zarząd Dróg**

ul. Liburnia 4, tel. 33 858 28 90,  
[www.mzd.cieszyn.pl](http://www.mzd.cieszyn.pl)

### ◆ **Pogotowia**

Energetyczne: tel. 991, Gazowe: tel. 992,  
Ciepłownicze: tel. 993, Wodociągowe: tel. 994,  
Ratunkowe: tel. 999, Policja: tel. 997,  
Straż Pożarna: tel. 998,  
Europejski Numer Alarmowy: tel. 112

### ◆ **Starostwo Powiatowe**

ul. Bobrecka 29, Szeroka 13,  
tel. 33 477 71 44, [www.powiat.cieszyn.pl](http://www.powiat.cieszyn.pl)

### ◆ **Straż Miejska**

ul. Limanowskiego 7, tel. 986, 33 857 94 00,  
[www.sm.cieszyn.pl](http://www.sm.cieszyn.pl)

### ◆ **Szpital Śląski**

ul. Bielska 4, tel. 33 852 05 11, [www.szpitalslaski.pl](http://www.szpitalslaski.pl)

### ◆ **Zakład Budynków Miejskich Sp. z o.o.**

ul. Liburnia 2a, tel. 33 852 25 60, [zbm.cieszyn.pl](http://zbm.cieszyn.pl)

### ◆ **Zakład Gospodarki Komunalnej Sp. z o.o.**

ul. Słowicza 59, tel. 33 479 41 00, [zgk.cieszyn.pl](http://zgk.cieszyn.pl)

### ◆ **Dyżury aptek**

Apteka PRIMA, ul. Bobrecka 27 tel. 33 858 27 65

### **POLUB CIESZYN NA FACEBOOKU**

Oficjalny profil Urzędu Miejskiego, informacje urzędowe: [www.facebook.com/UMCieszyn](http://www.facebook.com/UMCieszyn).

Oficjalny profil miasta, zapowiedzi imprez kulturalnych i sportowych: [www.facebook.com/CieszynRobiWzrazenie](http://www.facebook.com/CieszynRobiWzrazenie).

### **INFORMACJA SMS**

Chcesz otrzymywać ważne informacje z miasta bezpośrednio na swój telefon? Zarejestruj się w Miejskim Systemie SMS-owym i otrzymuj powiadomienia SMS o wydarzeniach kulturalnych i sportowych, a także ostrzeżenia i komunikaty. Wejdź na stronę [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl) i podaj swój numer telefonu.



### **Bezpłatny Informator Urzędu Miejskiego w Cieszynie, ISSN: 1234-1746,**

**Nakład: 5.500 szt**

**Wydawca:** Urząd Miejski w Cieszynie

Ratusz, Rynek 1, 43-400 Cieszyn,

tel. 33 479 42 00,

e-mail: [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl), [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl)

**Zespół redakcyjny:** Anna Żertka-Bednarek, Łukasz Kazimierowicz, Barbara Stelmach-Kubaszczyk, Malwina Tomica

**Redaktor naczelna:** Anna Żertka-Bednarek

**Projekt layoutu:** MALOF design Agnieszka Krasicka

**Druk:** Wydawnictwo "Triada" Wojciech Wicher, 42-580 Wojkowice, ul. Plaka 34

## PSY I KOTY DO ADOPCJI

"Nasi idealni towarzysze zawsze mają cztery łapy" – to prawda! Opisy i zdjęcia: Fundacja "Lepszy Świat".



Jeśli ktoś z Was poszukuje pieska sympatycznego, małego i nie sprawiającego większych problemów, to IRYS idealnie wpisuje się w te oczekiwania! Jest rasowym, uroczym kundlem, który to pozytywnie reaguje na inne psy, kielbaskę z rączki człowieka zabiera bardzo delikatnie, a na smyczy chodzi spokojnie. W pierwszym kontakcie jest nieco nieśmiały, ale szybko się przełamuje i bardzo się stara, aby na nowo zaufać człowiekowi! Zasadniczo to jest gotowy do adopcji i zaprasza na spacer zapoznawczy do schroniska. Irysek został znaleziony w maju 2021 roku w Andrychowie. Oceniony został na około 5 lat, niewielki kundelek (w kłębie ma około 35 cm). Na spacerach z wolontariuszami nie wykazuje agresji wobec ludzi, ani wobec pozostałych spacerujących pieszków. Pozytywnie reaguje na prowadzącego, spokojnie chodzi na smyczy. Irysek to nasz kolejny, schroniskowy ideał. Piesek nie zostanie wydany do budy. Numer ewidencyjny w schronisku 135/2021. Informacje w sprawie spaceru i adopcji – Basia, tel. 515 261 827.



CHARLIE jest bardzo grzecznym kotkiem, uwielbia się przytulać do człowieka i nie niszczy kanapy ani innych rzeczy. Tymczasowa opiekunka mówi, że jest kotem idealnym, taki z niego chłopak do kochania. Lubi to, co większość kotków, czyli jedzonko, spanko, zabawy i przytulanie, uwielbia się wygrzewać na słońcu. Czy dałbyś mu domek taki prawdziwy, taki na zawsze, gdzie będzie mógł stać się częścią Twojej rodziny? Charlie to uroczy 6-letni kocurek, nie słyszy na jedno uszko (przeszedł operację wycięcia polipa, który był bardzo zaawansowany i oplatał błonę bębenkową), jednak gdy tylko otwierana jest puszcza z jedzeniem, to jedno słyszące uszko działa jak przynajmniej trzy, więc nie jest to dla niego utrudnieniem w codziennym funkcjonowaniu. Jest zaszczepiony, odrobaczony, zachipowany, wykastrowany, testy na FIV/FelV ma ujemne. Kotek przebywa obecnie w domu tymczasowym, gdzie uwielbia sobie leżeć koło opiekunki delikatnie pomrukując, kolanka to jego pasja. Kontakt w sprawie adopcji lub domu tymczasowego dla kotów – Patrycja, tel. 605 118 117.

# CITHARA SANCTORUM SILESIA

## FESTIWAL MUZYCZNY IMIENIA JERZEGO TRZANOWSKIEGO NA ŚLĄSKU CIESZYŃSKIM 2021

Na wszystkie wydarzenia  
WSTĘP WOLNY

12 września 2021, godz. 16.30

KSIAŻNICA CIESZYŃSKA W CIESZYNIE UL. MENNICZA 46

Otwarcie wystawy i spotkanie „Kim był Jerzy Trzanowski”  
(bp Tomáš Tyrlik, ks. Marcin Brzóska, Marek Pilch)\*

godz. 18.00

KOŚCIÓŁ ŚW. TRÓJCY W CIESZYNIE PLAC KS. LONDZINA 1

„PIĘŚNI DUCHOWE”

Katarzyna Wiwer – sopran, Magdalena Pilch – flet romantyczny, Marek Pilch – fortepian  
W programie pieśni C.Ph.E. Bacha do tekstów Ch.F. Gellerta oraz muzyka instrumentalna okresu galant

18 września 2021, godz. 18.00

KOŚCIÓŁ JEZUSOWY W CIESZYNIE PLAC KOŚCIELNY 6

„KANCJONAŁ I IMPROWIZACJE”

Wyższobramski Chór Kameralny (Piotr Sikora – prowadzenie)

Maciej Bator – organy

W programie pieśni Trzanowskiego i improwizacje organowe na temat pieśni ze Śpiewnika Ewangelickiego

19 września 2021, godz. 18.00

KOŚCIÓŁ MARCINA LUTRA W BIELSKU-BIAŁEJ UL. STASZICA 2

CITHARA SANCTORUM JERZEGO TRZANOWSKIEGO

Zespół Cithara Sanctorum (Poznań)

W programie opracowania wokalnie-instrumentalne pieśni Trzanowskiego

25 września 2021, godz. 16.30

DOM NARODOWY W CIESZYNIE RYNEK 12

Spotkanie z tłumaczem zbioru *Cithara sanctorum* Zbigniewem Machejem\*

godz. 18.00

KOŚCIÓŁ JEZUSOWY W CIESZYNIE PLAC KOŚCIELNY 6

„HYMNUS AD ORTUM SOLIS”

Maja Miro-Wiśniewska – flety historyczne, elektronika

Andrzej Kijowski – realizacja dźwięku

W programie medytacyjna improwizacja instrumentalna oparta na tematach  
ze zbioru *Pieśni Chwał Boskich z XVI w. i Cithary sanctorum* Jerzego Trzanowskiego

26 września 2021, godz. 16.30

MUZEUM HISTORYCZNE W BIELSKU-BIAŁEJ UL. WZGÓRZE 16

Spotkanie z tłumaczem zbioru *Cithara sanctorum* Zbigniewem Machejem\*

godz. 18.00

KOŚCIÓŁ ZBAWICIELA W BIELSKU-BIAŁEJ

(BIELSKI SYJON) PLAC LITRA 12

„ŻYWIOT CZŁOWIECZY WEDŁUG REJA,

CZYLI CZŁOWIEK MIĘDZY ZIEMIĄ A RAJEM”

Katarzyna Wiwer – sopran, Henryk Kasperczak – lutnia

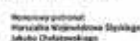
W programie muzyka renesansowa oparta na kanwie tekstów  
z *Żywota człowieka pociętego* Mikołaja Reja

1) Zadanie jest współfinansowane ze środków Miasta Cieszyna, Miasta Bielska-Białej oraz Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego w Rzeczypospolitej Polskiej

2) Podczas trwania Festiwalu zapraszamy na wystawę wydawnictwa *Cithara sanctorum* do Książnicy Cieszyńskiej w godzinach jej otwarcia

3) Przypominamy o obowiązku mycia i zakrywania ust i nosa przez uczestników za pomocą maseczki oraz zachowania odstępów między uczestnikami wydarzenia

\* ilość miejsc ograniczona



2021



PREZYSTAWIENIE  
Biskupstwo Ewangelicko-Augsburskie w RP Jerzy Samon  
Miasto Powiat Cieszyński Miasteczko Śląskie  
Biuro Miasta Cieszyna Gabriela Staszewicz

DIREKTOR FESTIWALI  
Rafal Matusz